

PFT44 154



(Документация изготовителя) Руководство по эксплуатации



Прочтите инструкции руководства пользователя.

Ознакомьтесь с функциями и органами управления машины.

RU

(Originalteade) Kasutusjuhend



Lugege kasutusjuhendi juhiseid.

Tutvuge masina toimimise ja juhtimisega.

ET

(Originali instrukcija) Naudojimo vadovas



Perskaitykite naudotojo vadovo instrukcijas.

Susipažinkite su mašinos veikimo principu ir valdymo funkcijomis.

LT

(originālā instrukcija) Lietošanas instrukcija



Izlasiet lietošanas instrukciju.

Iepazīstieties ar mašīnas darbību un apgūstiet tās vadības ierīces.

LV

(Оригинално ръководство) Ръководство за употреба



Прочетете указанията на ръководството за потребителя.

Запознайте се с функционирането и командите на машината.

BG

(Manual original) Manual de utilizare



Cititi instructiunile din manualul de utilizare.

Familiarizati-vă cu functionarea și cu comenziile mașinii.

RO

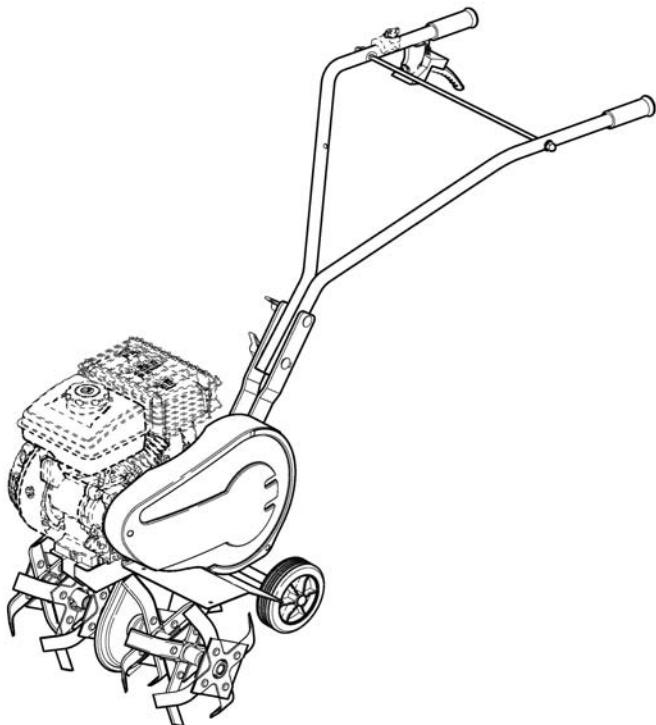
(Оригінал інструкції) Керівництво з експлуатації



Прочитайте керівництво з експлуатації.

Ознайомтеся з роботою машини та її управлінням.

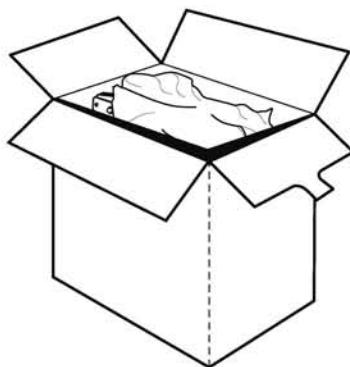
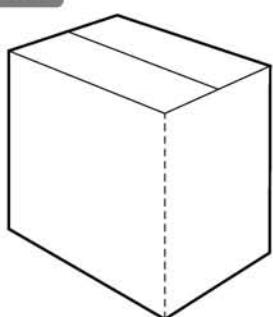
UK



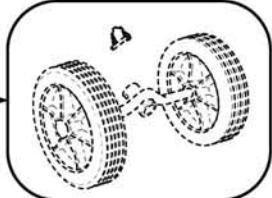
Partner®



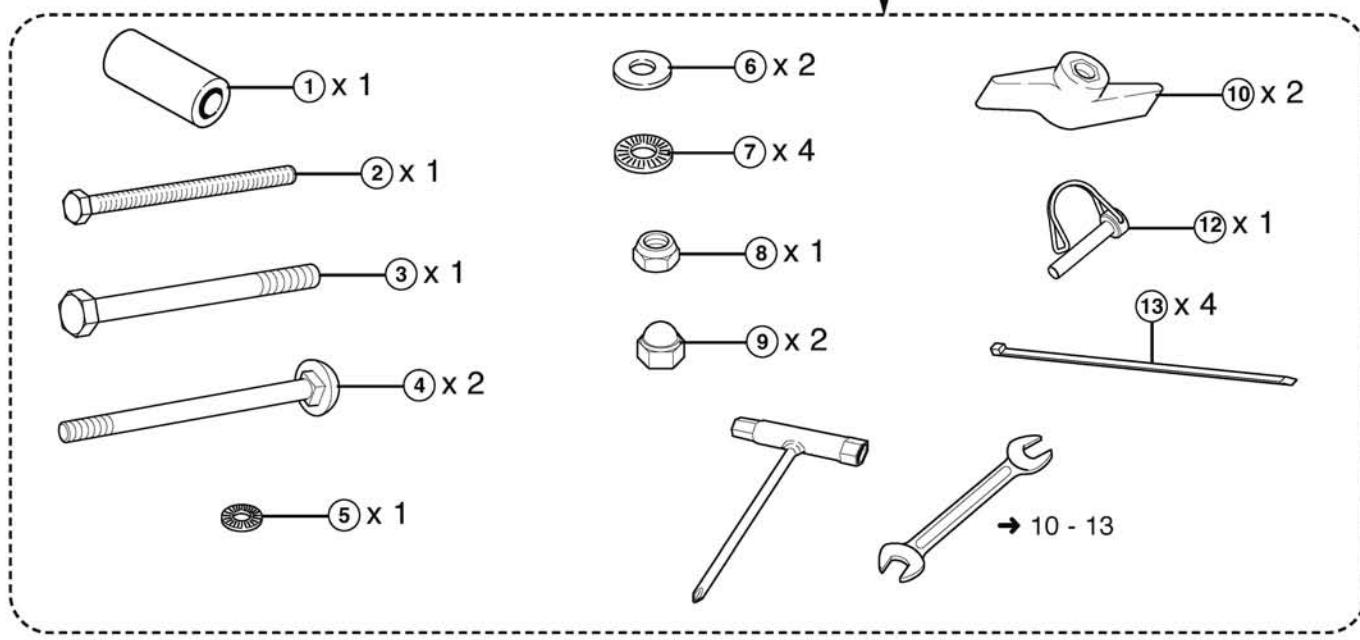
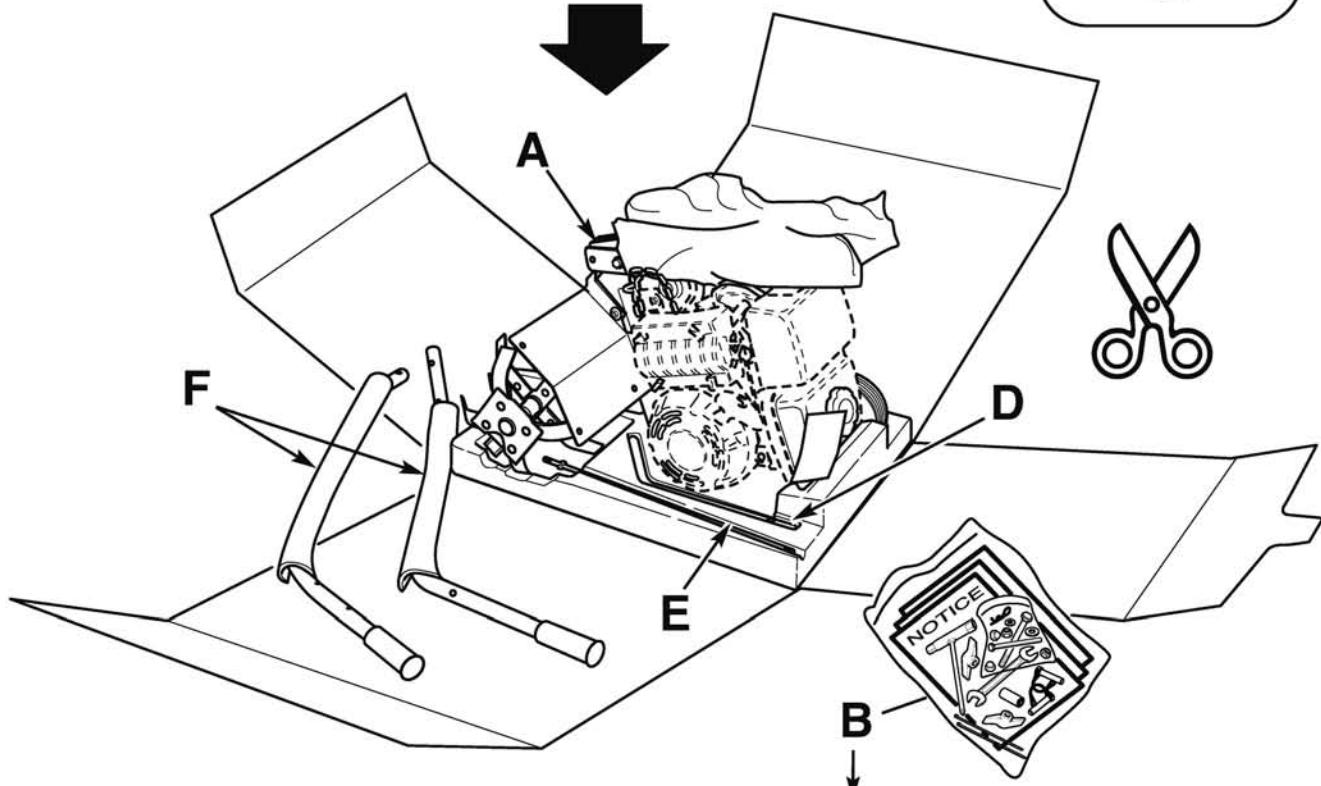
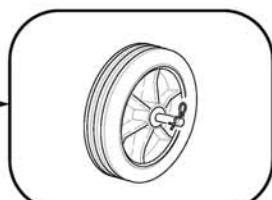
1.1



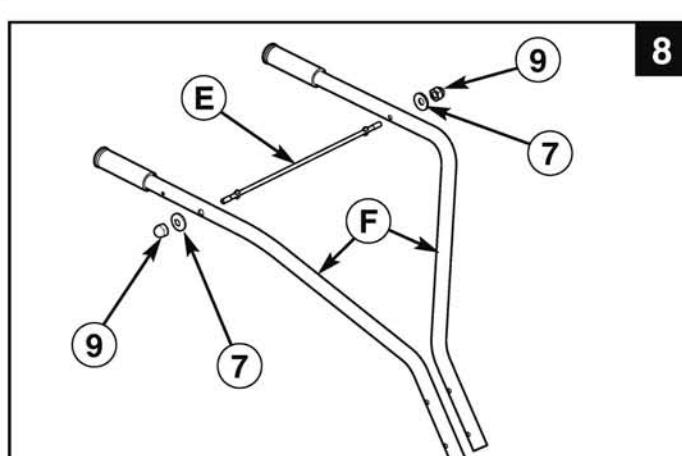
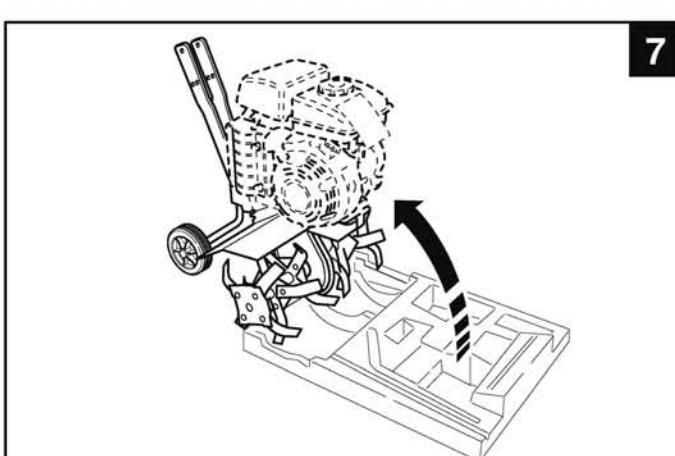
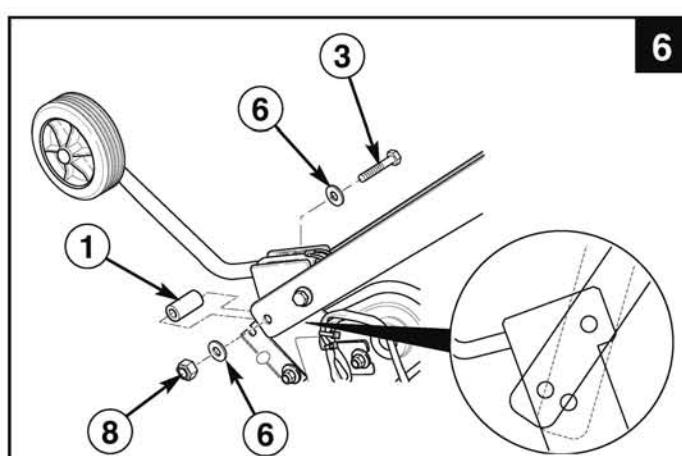
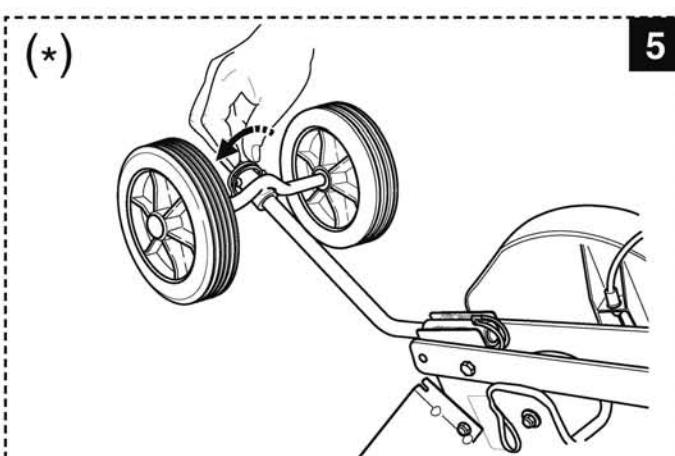
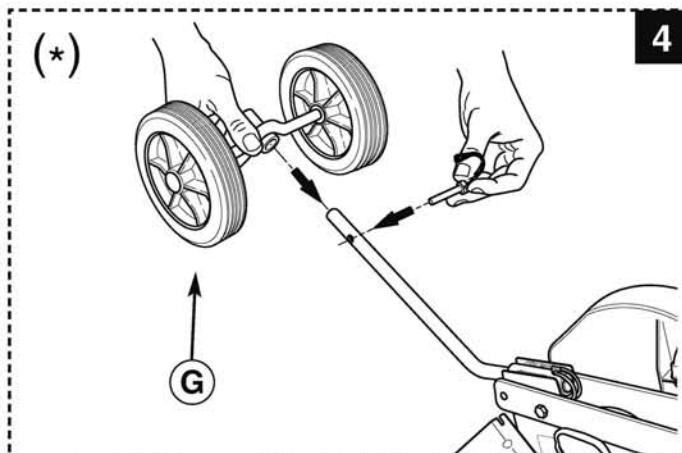
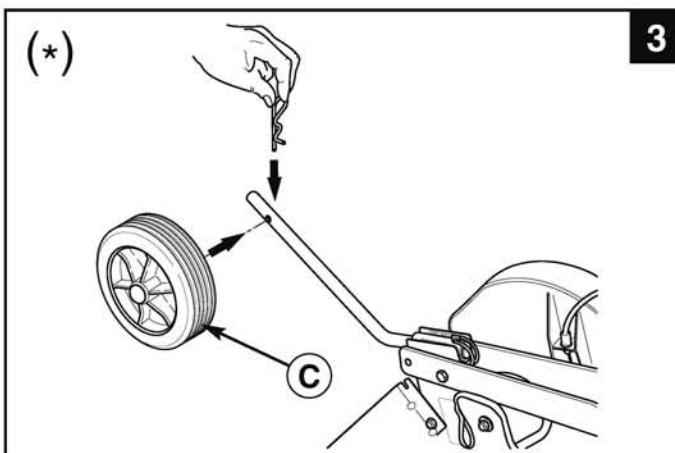
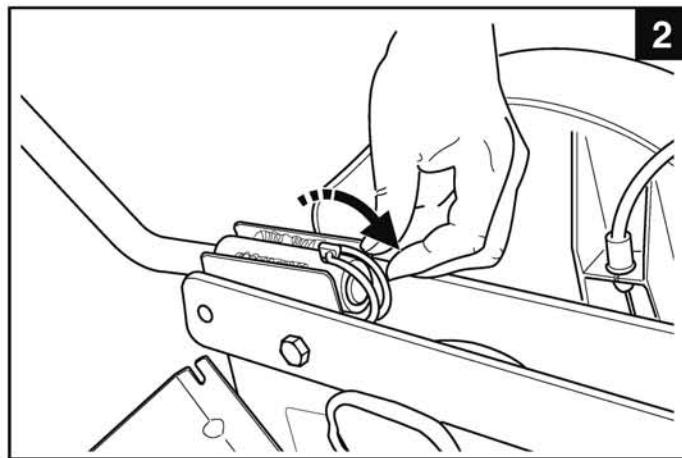
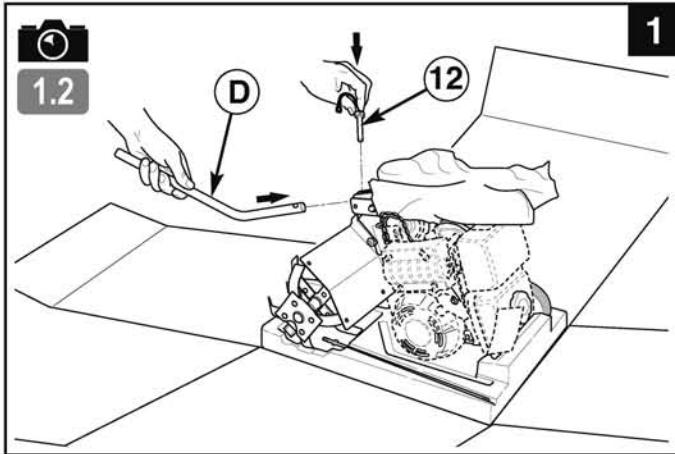
(*)G



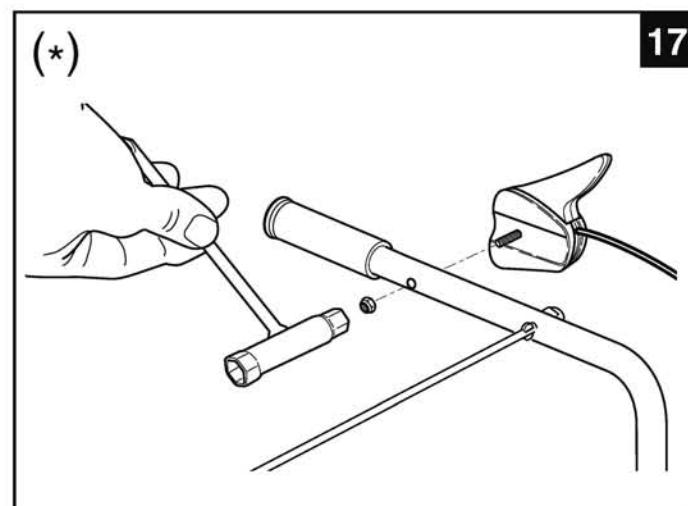
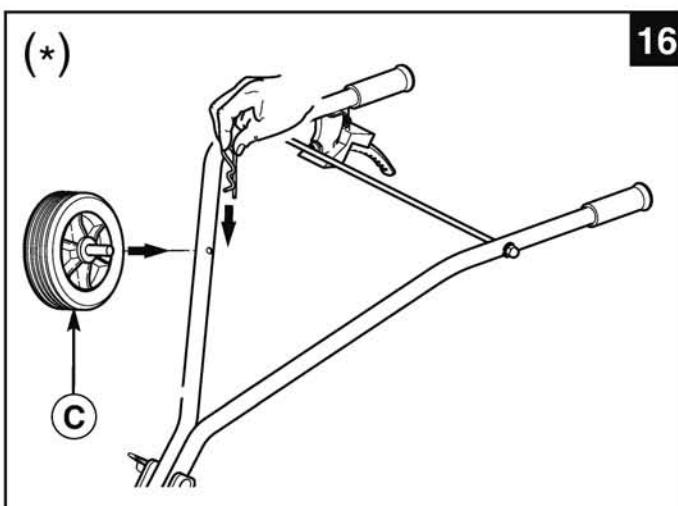
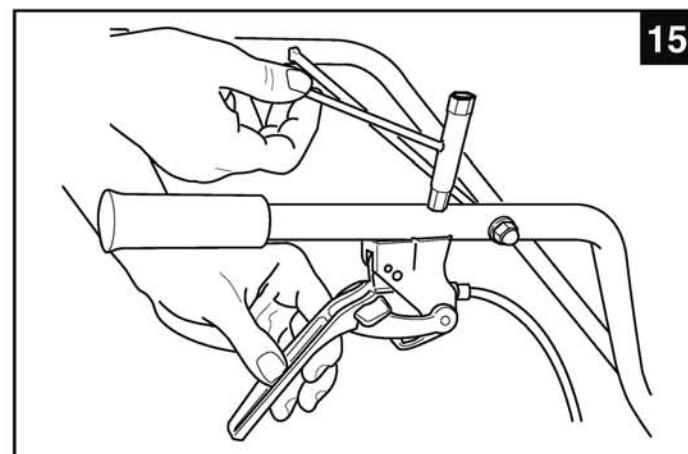
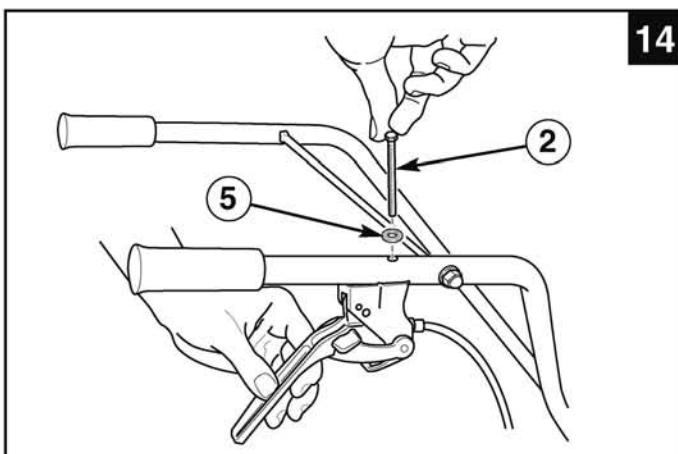
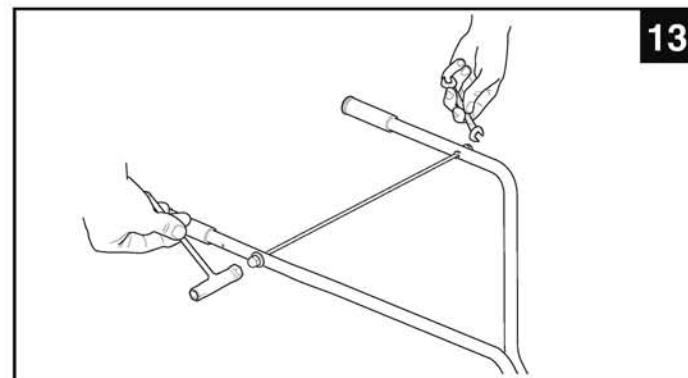
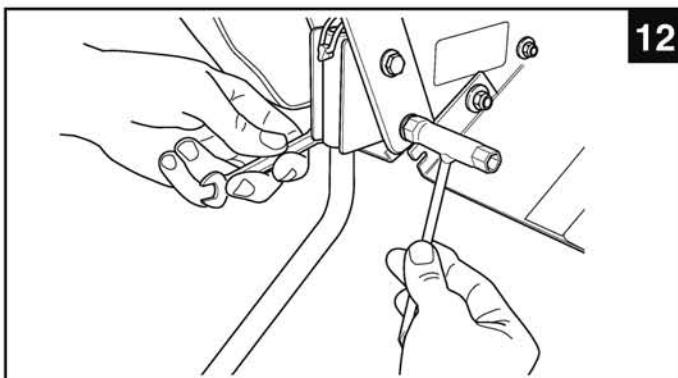
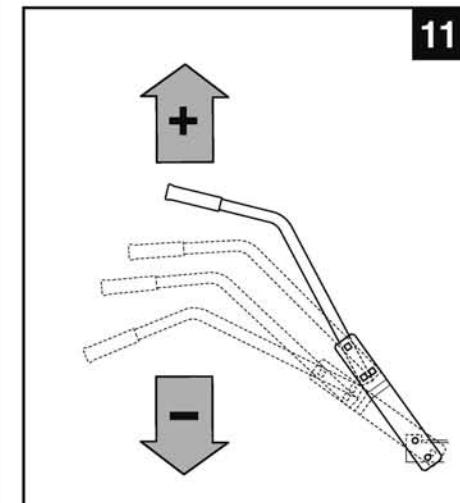
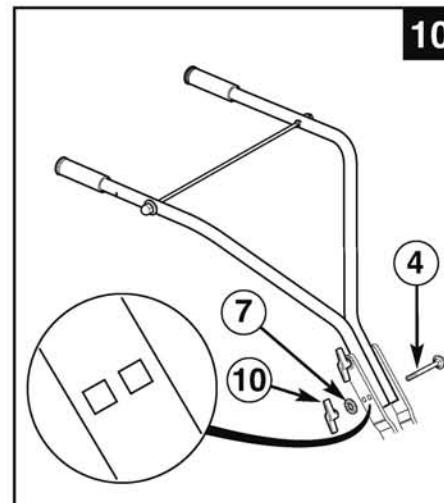
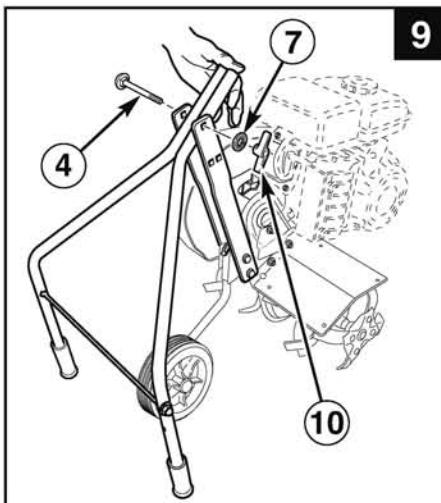
(*)C



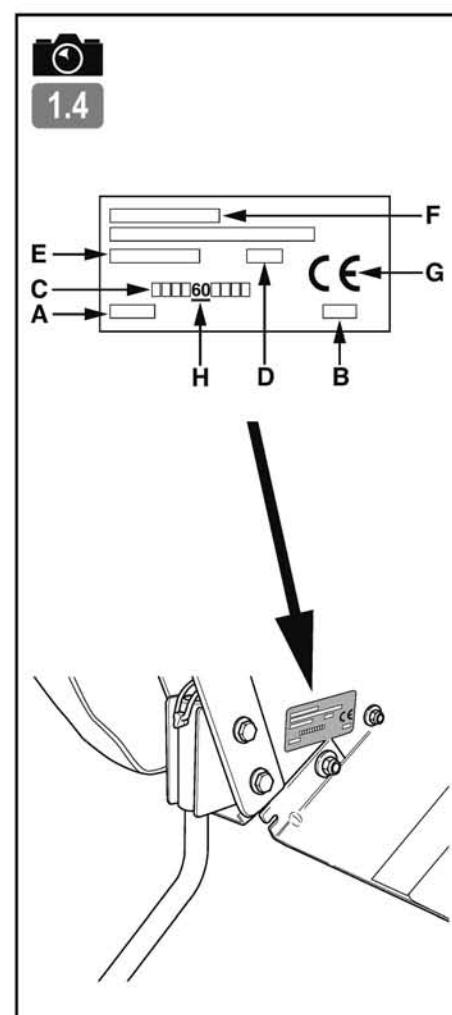
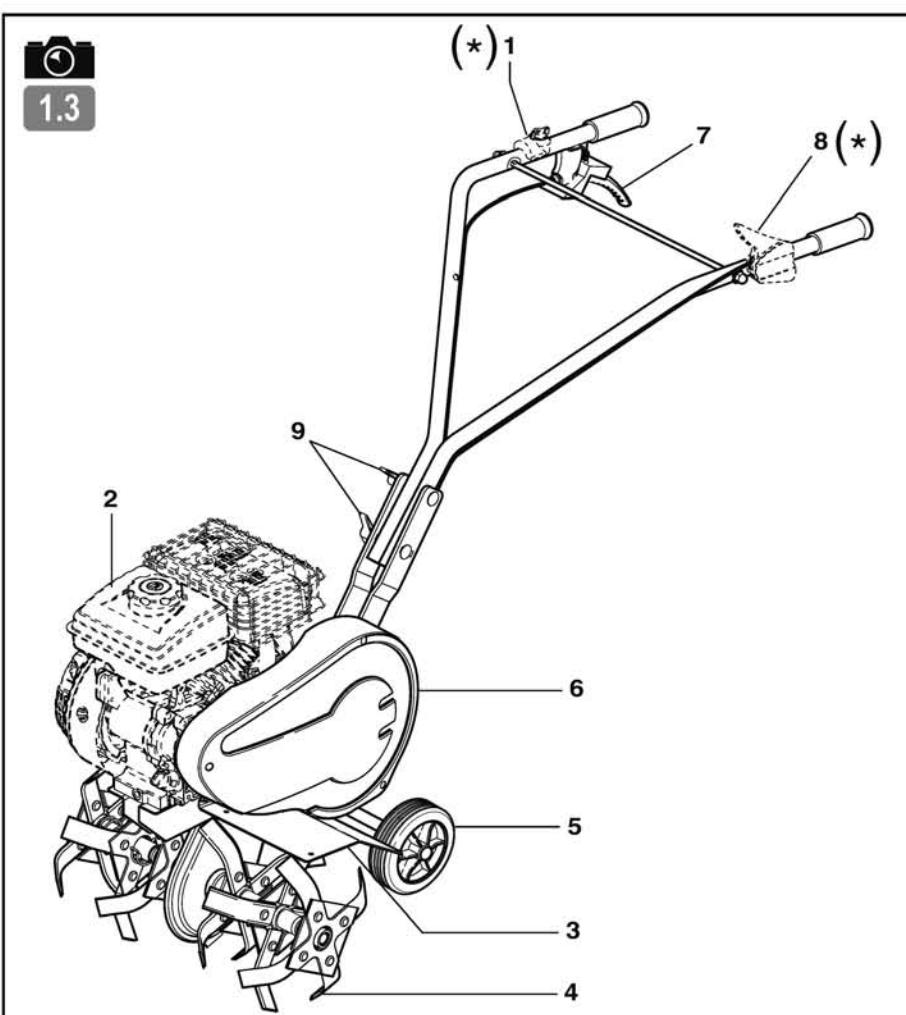
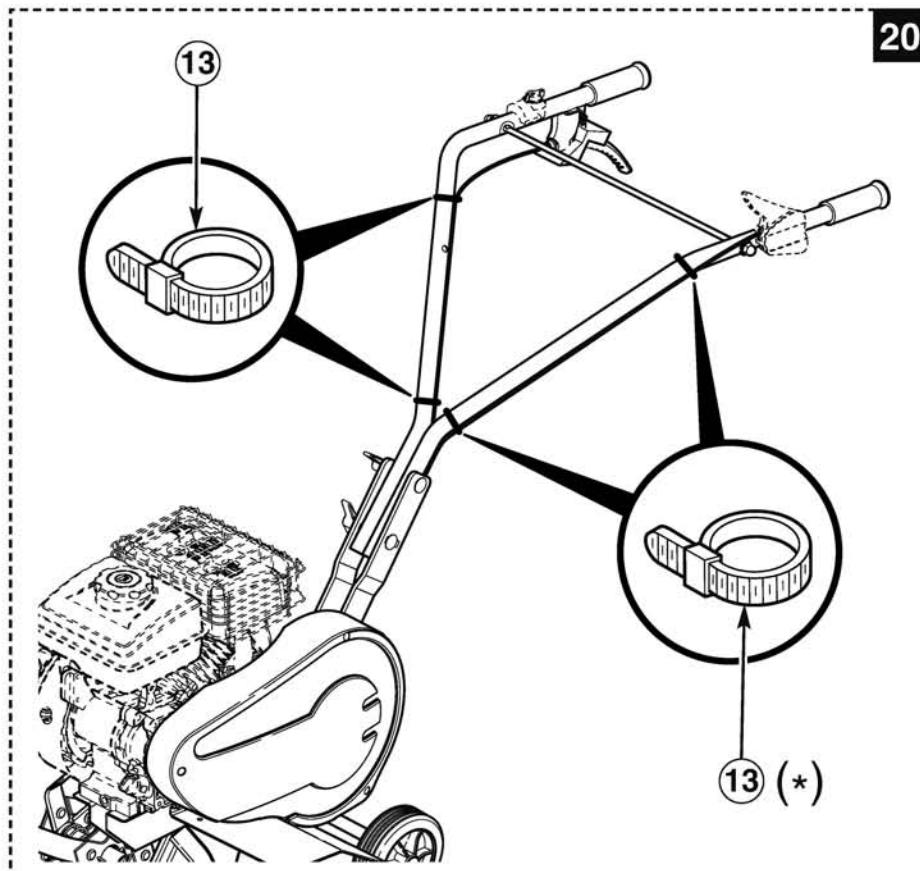
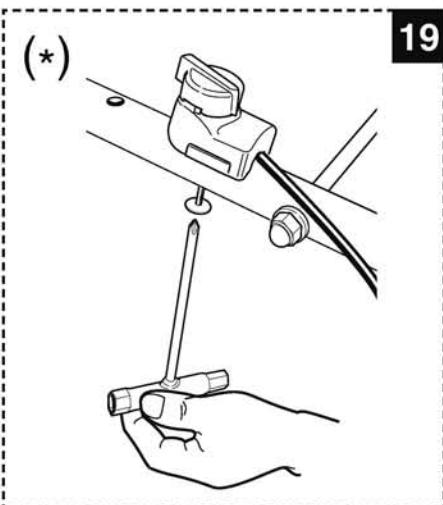
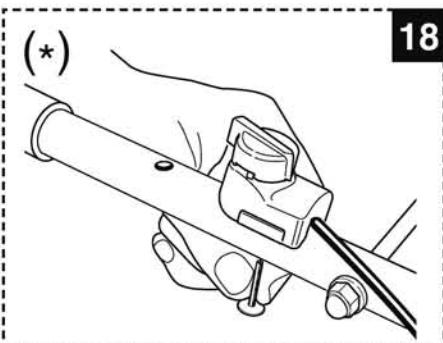
(*) : FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklasomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (în funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)



(*) : FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomi nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (в зависимости от модификации)



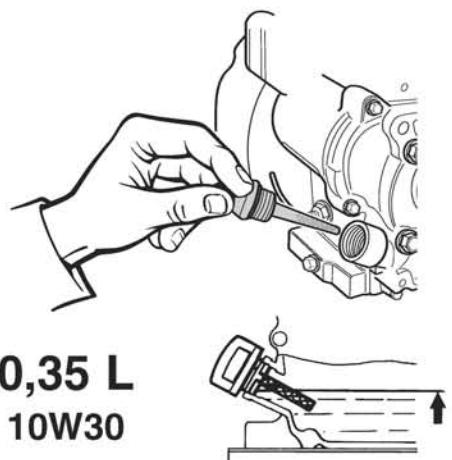
(*) : FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkārībā no versijas)
 LT : (prieklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)



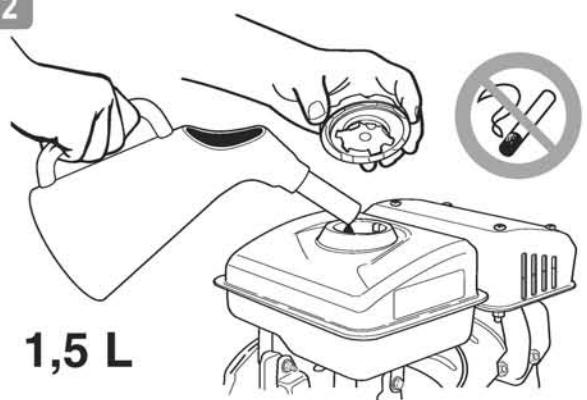
(*) : FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkārībā no versijas)
 LT : (priklasomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)



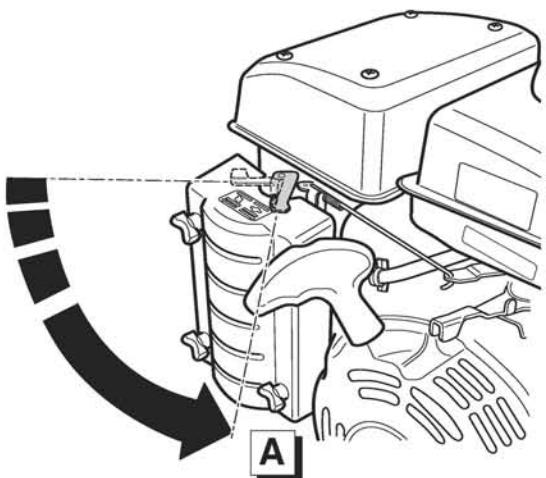
2.1



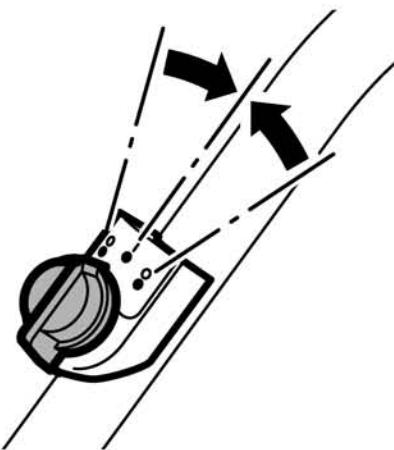
2.2



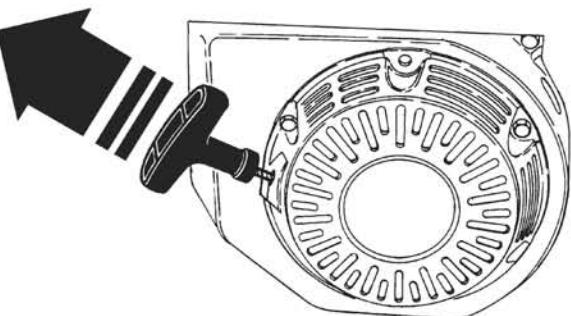
2.3



2.4

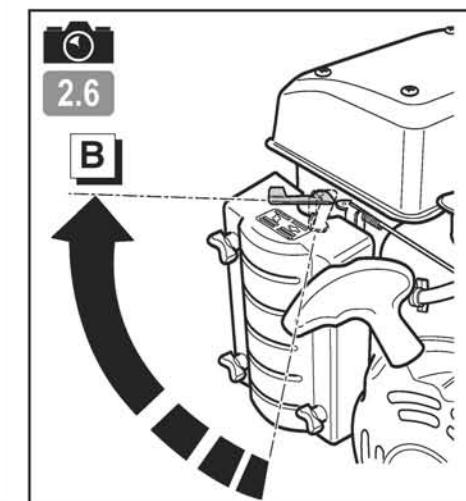


2.5

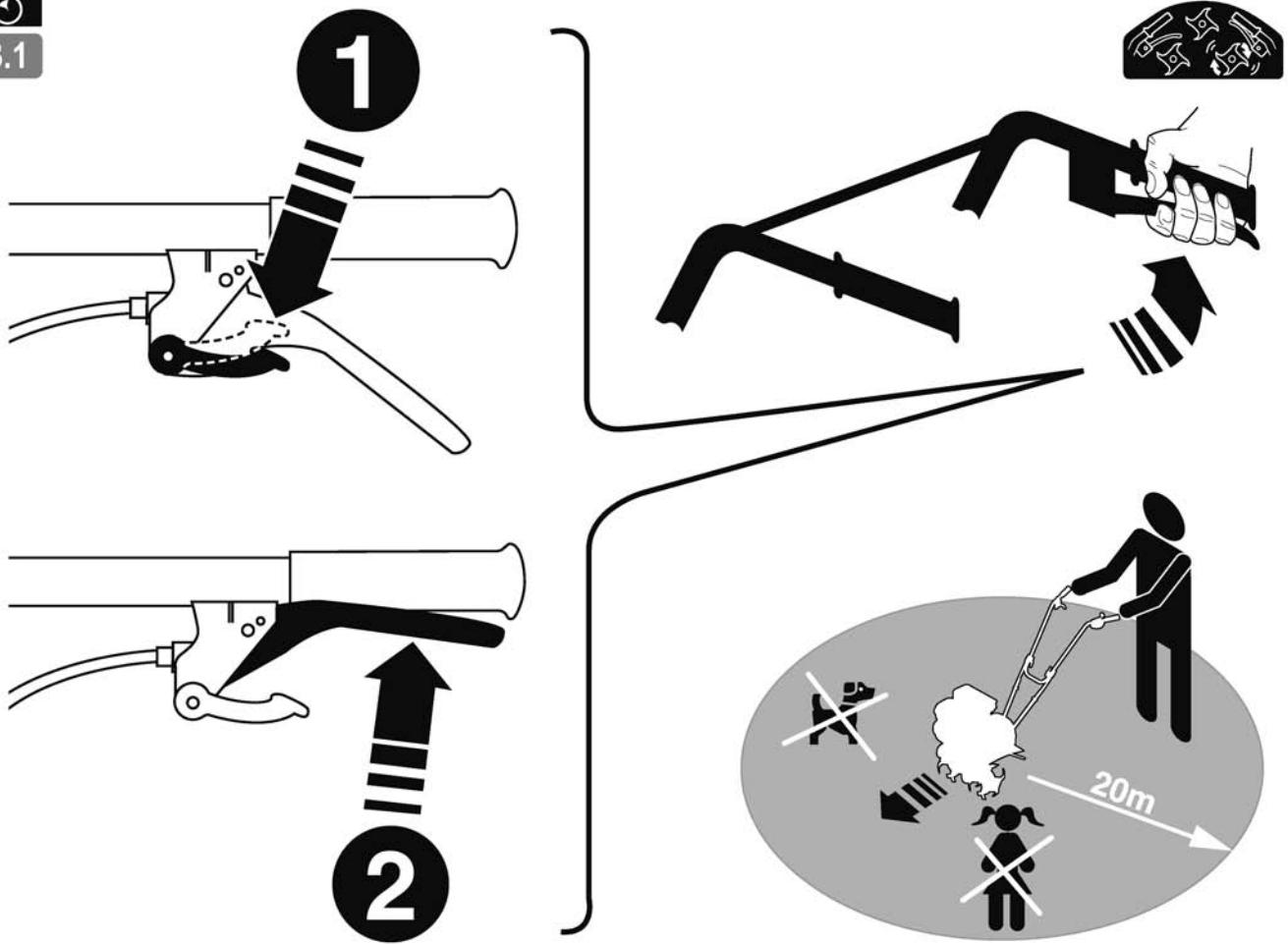


2.6

B



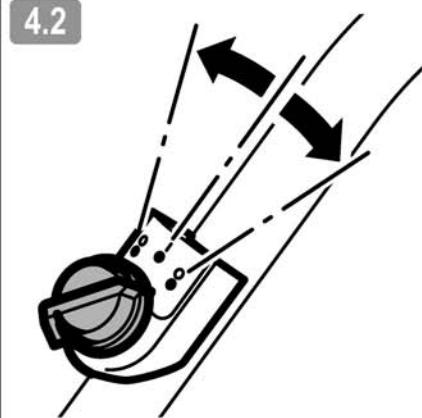
3.1



4.1



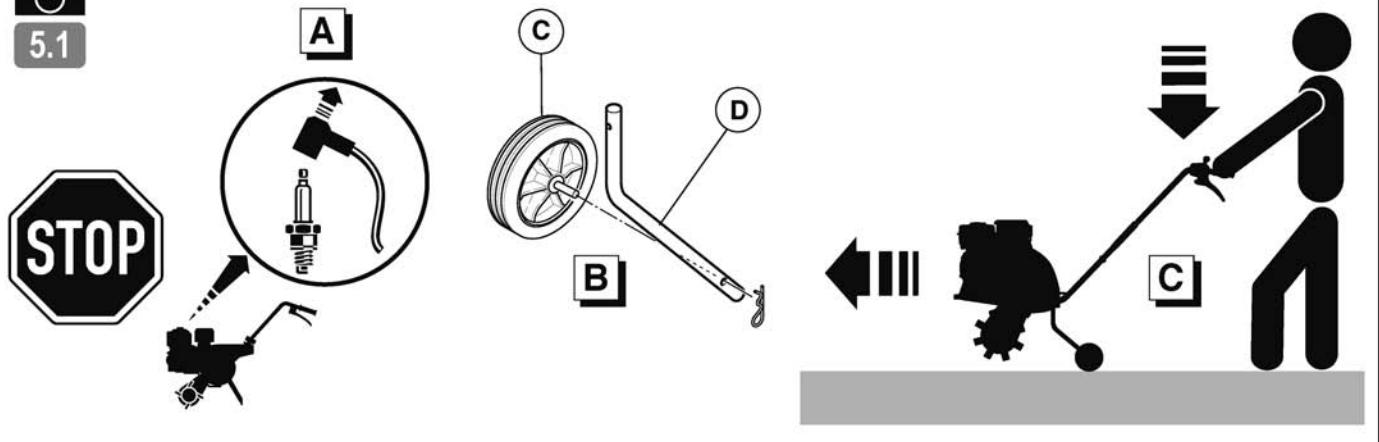
4.2



4.3



5.1



ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Обратите особое внимание на указания, сопровождаемые данной надписью:

RU



ВНИМАНИЕ: Указывает на высокую вероятность серьезных телесных повреждений и даже смертельную опасность в случае несоблюдения инструкций.

ET

ОСТОРОЖНО: Указывает на опасность телесных повреждений или порчи оборудования в случае несоблюдения инструкций.

LT

ПРИМЕЧАНИЕ: Содержит полезные сведения.

LV



Этот знак призывает вас к осторожности при выполнении определенных операций.
В случае возникновения проблем, а также по любым вопросам в отношении мотокультиватора обращайтесь к официальным дилерам.

BG



ВНИМАНИЕ: Надежная работа мотокультиватора гарантируется только при соблюдении условий эксплуатации, указанных в инструкциях.

Прежде чем использовать ваш мотокультиватор, внимательно прочтите данное руководство. В противном случае вы подвергаете себя опасности получения ранений и можете повредить оборудование.

RO

Информирование / Общие сведения

- Прежде чем использовать машину, познакомьтесь с правилами работы с ней и описанием ее функций. Освойте способы быстрой остановки двигателя.
- Машина может использоваться только в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации.
- Необходимо помнить, что лицо, использующее машину, несет ответственность за несчастные случаи и повреждения, затрагивающие других лиц и их имущество. На это лицо возлагается обязанность оценить потенциальные риски работы на данной местности и принять все меры предосторожности, необходимые для обеспечения безопасности, особенно на склонах, неровных и скользких поверхностях, рыхлых почвах.
- Не позволяйте пользоваться машиной детям и лицам, не ознакомившимся с данной инструкцией. Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст для работы с такими машинами.
- Не допускается работа при наличии других лиц, особенно детей, а также животных, на расстоянии 20 метров от машины; оператор при этом должен полностью контролировать органы управления на рукоятках.
- Не допускается использование машины при приеме медикаментов или иных средств, которые могут ухудшать реакцию или иметь усиливющий эффект.
- На твердой почве необходимо быть особенно внимательным, так как машина может быть менее устойчивой, чем на уже обрабатывавшейся почве.
- Во время работы надевайте прочную нескользящую обувь и длинные узкие брюки. Нельзя пользоваться машиной, не имея на ногах обуви или в сандалиях. Рекомендуется также использование средств защиты слуха.
- Культиватор можно использовать только по прямому назначению, то есть для обработки почвы. Любое другое использование может оказаться опасным или повредить машину.

Подготовка к работе :

- Необходимо тщательно осмотреть участок, на котором будет использоваться машина, и очистить его от предметов, которые могут быть захвачены машиной (камни, провода, стекло, металлические предметы и т. п.).
- Перед использованием обязателен визуальный осмотр машины, при котором следует убедиться, что орудия и дефлекторы не изношены и не повреждены. Заменяйте все изношенные и поврежденные детали.
- Если машина снабжена кнопкой отключения двигателя, следите за состоянием кабелей соответствующей системы, чтобы при необходимости гарантированно отключить двигатель.
- Убедитесь в отсутствии утечек (бензина, масла и т.д.).
- Не допускается использование машины без защитных накладок или кожухов. Необходимо убедиться, что все крепежные детали надежно зафиксированы.

Использование машины :

- Запрещается перевозить на машине людей.
- Запускать машину следует с осторожностью и в соответствии с инструкциями производителя, держа ноги на безопасном расстоянии от орудий.
- Необходимо отключать двигатель, когда машина остается без наблюдения.
- При работе с машиной можно перемещаться только шагом и ни в коем случае не бегом.
- Подтягивать машину к себе и менять направление движения (если эта функция предусмотрена) можно только с большой осторожностью.
- Следует соблюдать безопасную дистанцию относительно врачающихся орудий, задаваемую длиной руля.
- Недопустимо помещать руки или ноги рядом с движущимися деталями или под ними.
- В случае:
 - аномальной вибрации,
 - заклинивания,
 - проблем сцепления,
 - соударения с инородным предметом,
 - повреждения кабеля отключения двигателя (в зависимости от модели),
- немедленно остановить двигатель (если кабель отключения двигателя поврежден, потяните рычаг стартера, как описано в § «Включение машины», чтобы остановить двигатель), дать машине остыть, отсоединить провод, ведущий к свече зажигания, осмотреть машину и до следующего использования выполнить необходимый ремонт в уполномоченной ремонтной службе.
- Работать можно только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.
- Не допускается использование машины на склонах более 10° (17%).
- Следует работать только поперек склона, а не в гору или под уклон.
- При работе на склонах необходимо тщательно выверять свои движения и менять направление с большой осторожностью.
- Использование иных принадлежностей, отличных от рекомендованных, может превратить вашу машину в источник опасности и вызвать такие ее повреждения, которые не подпадают под действие гарантии.

Обслуживание / хранение

- Останавливайте двигатель и отсоединяйте свечу зажигания перед любыми операциями очистки машины, ее проверок, замены орудий, регулировки и обслуживания.
- Чтобы заменить орудия, останавливайте двигатель, отсоединяйте свечу зажигания и надевайте толстые перчатки.

- Следите за затяжкой всех гаек и винтов, чтобы обеспечить безопасность эксплуатации.

- Чтобы уменьшить риск возгорания, двигатель, глушитель и место хранения горючего должны быть очищены от остатков растворителей, избыточной смазки и любых других воспламеняющихся веществ.
- Меняйте неисправные глушители выхлопа в уполномоченной ремонтной службе.
- Не следует ремонтировать детали машины. Заменяйте их новыми фирменными деталями в ремонтной службе.
- Заменяйте орудия в полном комплекте, чтобы не нарушалось равновесие машины.
- В целях обеспечения вашей безопасности запрещается модифицировать характеристики машины. Не допускается изменение настроек скорости двигателя и использование двигателя на повышенных скоростях. В целях обеспечения безопасности и работоспособности на должном уровне необходимо регулярно выполнять процедуры обслуживания.
- Давайте остыть двигателю перед тем, как поставить машину в закрытое помещение.

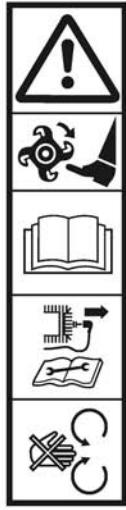
Внимание, опасность! Бензин является легковоспламеняющимся веществом :

- Храните горючее в специально предназначенных для этого емкостях. Заполняйте бак только на открытом воздухе. Во время этой операции запрещается курить.
- Не открывайте крышку бензобака и не наливайте туда бензин, когда двигатель работает и когда бак еще не остыл.
- Если бензин разлился на землю, не пытайтесь запустить двигатель. Выведите машину из этой зоны и исключите появление там источников возгорания, пока бензиновые пары не выветрятся.
- Машина следует хранить в сухом месте. Запрещается хранить машину в помещениях, в которых бензиновые пары могут вступить во взаимодействие с пламенем,искрой или источником сильного нагрева.
- Плотно закрывайте крышки на бензобаке и канистре с бензином.
- Не заливайте полный бак, чтобы свести к минимуму разбрзгивание из него бензина.
- Не оставляйте двигатель работающим в замкнутых пространствах, где могут скапливаться пары окиси углерода.
- Окись углерода может быть смертельно опасной. Обеспечьте в помещении достаточную вентиляцию.

Передвижения, погрузка, транспортировка.

- Любые действия с машиной помимо ее непосредственного использования должны осуществляться с выключенным двигателем и отсоединенными свечами зажигания.
- Передвижения машины (когда она непосредственно не используется) следует выполнять с помощью колес, как описано в § «Передвижение».
- Погрузка машины: при перемещении машины соблюдайте инструкции, приведенные в главе о транспортировке. Вес машины указан на паспортной табличке и в конце настоящего руководства. Выберите способ погрузки, соответствующий весу машины и конкретным условиям, чтобы обеспечить безопасность.
- Погрузка машины на прицеп и снятие с прицепа должны осуществляться с использованием соответствующих наклонных сходней. Правильно закрепите машину на прицепе, чтобы обеспечить полную безопасность транспортировки.
- Транспортировка должна осуществляться на прицепе, с выключенным двигателем и отсоединенными свечами зажигания. Другие средства транспортировки не допускаются.

ПОЯСНЕНИЯ К ПИКТОГРАММАМ



ВНИМАНИЕ

Опасно!

ВНИМАНИЕ

Вращающиеся орудия

ВНИМАНИЕ

Прочитать руководство по эксплуатации

ВНИМАНИЕ

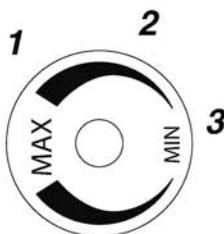
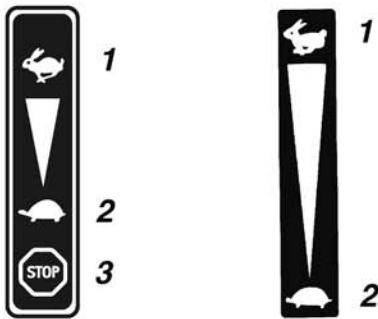
Обратиться к руководству по эксплуатации и отсоединить свечу зажигания перед любой операцией.

ВНИМАНИЕ

Не использовать без средств защиты (движущиеся детали).

Рукоятка газа

(В зависимости от используемого двигателя)



1 - Быстро
2 - Медленно
3 - Стоп



В зависимости от модели машины используются не все приведенные пиктограммы.



Задний ход Передний ход

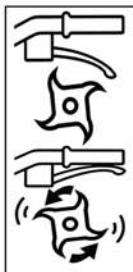


Задний ход

Рычаг сцепления



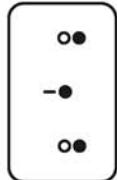
1 2



1 2

1 - Сцепление выключено
2 - Сцепление включено

Деблокатор



Стоп

Пуск

Стоп



Не касаться горячих поверхностей.



Выхлопные газы опасны. Запрещается использование в плохо проветриваемых помещениях.



Остановить двигатель перед заполнением бака.



Запрещается курить, разжигать или подносить огонь.



Гарантированный уровень звуковой мощности



Надевайте наушники для защиты от шума

ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Модель механизма	PFT44 154	Уровень звукового давления на месте управления (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	дБ(А)	92.3
Вес	кг 25	Погрешность измерения	дБ(А)	1
Модель двигателя	LC154F	Измеренный уровень акустической мощности (2000/14/CE)	дБ(А)	92.3
Полезная мощность (*) для оборотов двигателя	КВт 2 об/мин 4000	Погрешность измерения	дБ(А)	0.5
Номинальная мощность	КВт 1.4	Уровень вибраций рук оператора (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	м/сек ²	3.2
Номинальный режим двигателя	об/мин 3100	Погрешность измерения	%	2
Гарантийный уровень акустической мощности	дБ(А) 93			

* Мощность двигателя, указанная в данном документе, является полезной мощностью полученной при испытаниях серийного двигателя в соответствии с нормативным требованием SAE J 1349 при вращении с заданной скоростью. Мощность другого изготовленного мотора может отличаться от указанного значения. Реальная мощность двигателя, установленного на механизме, будет зависеть от различных факторов, таких как скорость вращения, температура окружающей среды, влажность, атмосферное давление, обслуживание и других.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

РАСПАКОВКА / СБОРКА

RU

ПРИМЕЧАНИЕ: Руководствуясь непрерывным стремлением к совершенствованию, изготовитель оговаривает, что полное соответствие данного руководства не гарантируется, и сохраняет за собой право изменять характеристики машины без предварительного уведомления.

ET

ПРИМЕЧАНИЕ: Руководствуясь непрерывным стремлением к совершенствованию, изготовитель оговаривает, что полное соответствие данного руководства не гарантируется, и сохраняет за собой право изменять характеристики машины без предварительного уведомления.

LT

ПРИМЕЧАНИЕ: Руководствуясь непрерывным стремлением к совершенствованию, изготовитель оговаривает, что полное соответствие данного руководства не гарантируется, и сохраняет за собой право изменять характеристики машины без предварительного уведомления.

LV

ПРИМЕЧАНИЕ: Руководствуясь непрерывным стремлением к совершенствованию, изготовитель оговаривает, что полное соответствие данного руководства не гарантируется, и сохраняет за собой право изменять характеристики машины без предварительного уведомления.

BG

ПРИМЕЧАНИЕ: Руководствуясь непрерывным стремлением к совершенствованию, изготовитель оговаривает, что полное соответствие данного руководства не гарантируется, и сохраняет за собой право изменять характеристики машины без предварительного уведомления.

RO

ПРИМЕЧАНИЕ: Руководствуясь непрерывным стремлением к совершенствованию, изготовитель оговаривает, что полное соответствие данного руководства не гарантируется, и сохраняет за собой право изменять характеристики машины без предварительного уведомления.

UK

ПРИМЕЧАНИЕ: Руководствуясь непрерывным стремлением к совершенствованию, изготовитель оговаривает, что полное соответствие данного руководства не гарантируется, и сохраняет за собой право изменять характеристики машины без предварительного уведомления.

Поз.	Содержимое ящика
A	Блок двигателя
B	Пакет с инструкцией + детали
C	Одинарное колесо*
D	Сошник
E	Проставка руля
F	Компоненты руля
G	Двойное колесо*

(*В зависимости от модификации)

Сборка машины

1.2

ВНИМАНИЕ:
Неправильная сборка этого мотокультиватора может послужить причиной серьезных травм. Необходимо тщательно следовать всем инструкциям.

1 2 Установка сошника в

3 4 5 Установка колеса
(В зависимости от модификации)

6 7 Установка опоры руля

8 9 10 Установка руля
12 11 13

14 15 Установка рычага сцепления

16 Отделение для хранения одинарного колеса
(В зависимости от модификации)

17 Установка рукоятки газа
(В зависимости от модификации)

18 19 Установка деблокатора
(В зависимости от используемого двигателя)

20 Установка фиксаторов для тросов

ВНИМАНИЕ
После полной сборки машины произведите плотную, но не чрезмерную затяжку всех резьбовых соединений.

ПРИМЕЧАНИЕ: Все операции демонтажа должны выполнять техники уполномоченных мастерских.

Описание компонентов

1.3 1 - Кнопка «Пуск/Стоп»*

2 - Двигатель*

3 - Защитное крыло

4 - Вращающиеся орудия

5 - Колесо**

6 - Капот ременной передачи

7 - Рычаг сцепления

8 - Рукоятка газа*

9 - Регулятор положения руля

*в зависимости от используемого двигателя

**в зависимости от модификации

Паспортная табличка машины

1.4

A - Номинальная мощность

B - Масса в килограммах

C - Серийный номер

D - Год изготовления

E - Тип устройства

F - Название и адрес производителя

G - Обозначение «CE»

H - XX = Мотокультиватор с тепловым двигателем

Колесо

1.5

A = Рабочее положение.

B = Транспортное положение.

ВКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ

2.1 Залив масла и предельный уровень

2.2 Залив бензина

«Супер» или не содержащий свинца или SP95 E10.

2.3 Установить стартер в положение А

2.4 Расположите кнопку в: — ●

2.5 Потянуть за ручку пускателя

При включении машины все время оставайтесь в безопасной зоне.

2.6 Стартер

Установить стартер в положение B.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

 Передний ход

3.1



Обеспечьте зону безопасности в радиусе 20 м от машины.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

ОСТАНОВКА МАШИНЫ

 Остановка фрез

4.1

Отпустить рычаг сцепления.

 4.2

Остановка двигателя

Расположите кнопку в :  

ТАБЛИЦА ПЕРИОДИЧНОСТИ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Ежедневное обслуживание

Перед включением двигателя необходимо выполнить следующие проверки.

- Затяжка и целостность болтов и гаек.

 4.3

■ Чистота рабочего элемента воздухоочистителя.

 4.4

Не используйте для чистки пенопластового элемента воздухоочистителя воспламеняющиеся растворители.

 2.1

■ Отсутствие утечек бензина, машинного масла и т. д.

 2.2

■ Уровень масла в двигателе.

■ Безопасность для окружающей среды.

■ Отсутствие вибрации и сильного шума.

После 20 первых часов или ежемесячно

- Слить масло из двигателя

Каждые 50 часов или каждые 3 месяца

- Очистить воздухоочиститель * (2 на Рис. 4,3)

Каждые 100 часов или каждые 6 месяцев

- Слить масло из двигателя
- Очистить топливный фильтр
- Очистить свечу зажигания
- Очистить искрогаситель

Каждые 300 часов работы или один раз в год

- Заменить воздухоочиститель*
- Заменить свечу зажигания
- Отрегулировать малые обороты **
- Проверить ход клапанов **
- Очистить топливный фильтр **
- Очистить камеру сгорания **
- Проверить систему подачи топлива **

* Рекомендуется выполнять очистку чаще, если машина эксплуатируется в пыльной среде или при наличии переносимого воздухом мусора.

** Не является обязательным, если отсутствуют проблемы в работе (выполнять в уполномоченных мастерских).

ПЕРЕДВИЖЕНИЯ И ПОГРУЗКА

RU



← Погрузка машины

5.1

ET



Двигатель остановлен и
охлаждён.

LT

LV

BG

RO

UK



← Передвижение
машины

5.2



Остановить двигатель.



Установить колесо на подпорке в
транспортное положение.

С помощью руля поднять фрезы и начать
движение вперед.

OHUTUSNÖUDED

Pöörake erilist tähelepanu järgmistele märkustele eelnevatele hoiatustele:



TÄHELEPANU: Tähistab suurt töenäosust saada tösisid kehavigastusi, isegi surmasaamise ohtu, kui juhiseid ei järgita.

ETTEVAATUST: Tähistab töenäosust saada kehavigastusi või seadmete kahjustamise ohtu, kui juhiseid ei järgita.

MÄRKUS: Esitab kasulikku teavet.



See märk kutsub teid teatud teevuste puhul olema ettevaatlik.

Probleemide või mis tahes masinaid käsitlevate küsimuste korral pöörduge volitatud vahendaja poole.



TÄHELEPANU: Masinad on ehitatud selleks, et osutada kindlat ja usaldusväärset teenust kasutusuksile vastavates tingimustes. Enne masina kasutamist luguge käesoleva juhendi sisu ja mõelge selle üle. Vastasel juhul on vigastuse saamise ja seadmete kahjustamise oht.

Koolitus/teave

- Tutvuge nõuetekohase kasutamise ja käskudega enne masina kasutamist. Õppige mootorit kiiresti peatama.

- Masinat tuleb alati kasutada, järgides kasutusjuhendis kirjeldatud soovitusi.

- Ärge unustage, et kasutaja on vastutav õnnestuse ja ohtlike olukordade eest, mis võivad juhtuda teiste inimeste või nende varaga. See on kasutaja ülesanne hinnata võimalikke tööpinna riske ja võtta kõik vajalikud ettevaatusabinõud, et tagada oma ohutus eriti kallakul, ebatasastel, libedatel või lahistel pindadel.

- Ärge lubage lastel või inimestel, kes juhiseid ei tunne, masinat kasutada. Kohalikud eeskirjad võivad kehtestada kasutaja vanusele alammäära.

- Ärge kunagi töötage inimeste, eelkõige laste või loomade juuresolekul masinast 20 meetri raadiuses, kasutaja peab olema kindlasti juhtraudade ligiduses.

- Ärge kasutage masinat pärast narkootikumide või ainetel, mis võivad mõjutada reageerimis- suutlikkust ja keskendumisvõimet, tarvitamist.

- Kõval pinnal töötades pöörake erilist tähelepanu, sest masin kipub olema märksa vähem stabiilne kui haritud pinnal.

- Töötades tuleb alati kanda tugevast materjalist kingi, mis ei ole libedad, ning pikki ja kitsaid pükse. Ärge kasutage masinat paljajalu või sandaalides. Soovitame kanda körvatroppe.

- Kasutage masinat ettenähtud otstarbel ehk maaharimiseks. Igasugune muu kasutamine võib olla ohtlik või masinat kahjustada.

Ettevalmistus :

- Kontrollige põhjalikult ala, kus masinat tuleb kasutada, ja eemaldage kõik objektid, mis masinast võivad eemale lennata (kivid, traadid, klaas, metalleosed jne).

- Enne kasutamist vaadake masin alati üle, et tagada, et vahendid ega deflektorid ei oleks kulunud ega kahjustatud. Asendage kulunud või kahjustatud osad.

- Kui masin on varustatud mootori stoppnupuga, hoidke mootori elektrijuhtmeid heas seisukorras, et tagada mootori seisukmine.

- Veenduge, et vedelikku ei leki (gaas, nafta jne).

- Ärge kasutage masinat ilma poriplekkide või kapotita ja tagage, et kõik kinnitusdetailid oleks pingutatud.

Kasutamine :

- Mitte kunagi inimesi masinal vedada.

- Käivitage mootor hoolikalt, järgides tootja kasutusjuhendit, ning hoidke jalad seadmet/seadmetest eemale.

- Peatage mootor, kui masin on järelvalveta.

- Kõndige, kuid ärge kunagi jookske masinaga.

- Tõmmake masin enda poole või käimisele vastupidises suunas (kui võimalik) väga ettevaatlikult.

- Hoidke pöörlevad tööriistad ohutus kauguses vastavalt juhtraua pikkusele.

- Ärge asetage käsi või jalgu pöörlevat osa lähemale või nende alla.

- Juhul kui toimub järgmine:

- ebatavaline vibratsioon,
- blokeerumine,
- probleem siduriga,
- kokkupõrge võõrkehaga,
- mootori seisikamise kaabel on kahjustunud (olenevalt mudelist),

- Peatage mootor kohe (kui mootori seisikamise kaabel on läbi lõigatud, liigutage starteri juhikut mootori peatamiseks vastavalt peatükile „Mootori käivitamine“), laske masinal maha jahutada, keerake süüteküünal välja, kontrollige masinat ja laske volitatud remonditöökjas teha vajalik remont enne masina kasutamist.

- Töötage vaid päevalguses või terava kunstliku valgustusega.

- Ärge kasutage masinat kallakutel üle 10° (17%).

- Töötage nõlvadel pöiki suunas, mitte kunagi üles-allta.

- Nõlvadel vaadake, kuhu te astute, muutke suunda väga ettevaatlikult.

- Tarvikute, va soovitud tarvikud, kasutamine võib masina ohtlikuks muuta ja seda kahjustada, mis ei kuulu garantii alla.

Hooldus/parkimine

- Peatage mootor ja keerake süüteküünal välja enne puhastus- ja kontrolltegevusi, seadme(te) vahetust muutus, korrigeerimisest või masina hooldust.

- Peatage mootor, keerake süüteküünal välja ja kasutage seadme(te) vahetamiseks pakse kinddad.

- Keerake kõik mutrid ja kruvid tihedalt, et tagada ohutud töötigimused.

- Tuleohu vähendamiseks hoidke mootorit, summutit ja laoruumi gaasi eemal taimsetest gaasidest, liigest rasvast või muudest süttivatest materjalidest.

- Vahetage defektset summutit volitatud remonditöökjas.

- Ärge osi remontige. Asendage osad originaalosadega.

- Asendage seadmed terviklike komplektidega, et tasakaalu säilitada.

- Oma ohutuse huvides ärge muutke oma masina põhiomadusi. Ärge muutke mootori põörlemiskiiruse reguleerimisseadeid ja ärge laske mootoril liiga kiiresti töötada. Regulaarne hooldus on ohutuse ja hoolduse tulemuslikkuse seisukohast oluline.

- Laske mootoril enne masina ruumi parkimist jahtuda.

Ettevaatust, oht! Bensiin on väga tuleohtlik:

- Hoidke kütust spetsiaalselt selleks otstarbeks möeldud konteinerites. Tankige ainult väljas ja ärge suitsege tankides.

- Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki või lisage bensiini, kui mootor töötab või on kuum.

- Kui kütust voolas maha, ärge püüdke mootorit käivitada, vaid liikuge masinast selles piirkonnas eemale ning välgitse mis tahes leeki kuni bensiiniaurud on hajunud.

- Hoidke masinat kuivas kohas. Ärge säilitage masinat hoones, kus bensiiniaurud võivad jõuda lahtise leegi, sädeme või intensiivse kuumuseallikani.

- Pange keerake bensiinipaagi korgid õigesti kohale tagasi.

- Piirake kütusekogust paagis, et pritsmeid vähendada.

- Ärge laske mootoril töötada piiratud alal, kus võivad koguneda süsinikmonooksiidi aurud.

- Süsinikmonooksiid võib olla surmav. Tagage hea ventilatsioon."

Liigutamine, käitlemine, transport.

- Mis tahes tegevus, mis ei ole seotud pinnastöödega, tuleb sooritada seiskunud mootori ja väljakeeratud süütekünlaga.

- Liigutamine (välja arvatud pinnastööd) transpordiratast kasutades peab toimuma vastavalt peatükile „Liigutamine“.

- Käitlemine: masinat tuleb tösta vastavalt peatükis „Käitlemine“ esitatud juhistele. Masina mass on märgitud tootja andmeplaadil ja käesoleva juhendi lõpus. Kasutage ohutuse tagamiseks käitlemismeetodit, mis sobib masina massi ja olukorraga.

- Juhtige masinat nõuetekohaselt, et seda ohult transportida.

- Transport haagisega peab toimuma seisatud mootori ja lahtikeeratud süütekünlaga. Muid transpordiviise ärge kasutage.

RU

ET

LT

BG

RO

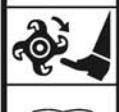
UK

PIKTOGRAMMIDE DEFINITSIOONID

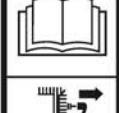
RU



TÄHELEPANU
Oht



TÄHELEPANU
Pöörlemisseadmed



TÄHELEPANU
Lugege kasutusjuhendit



TÄHELEPANU
Lugege kasutusjuhendit ja
keerake süüteküünal enne
hooldamist lahti.



TÄHELEPANU
Mitte kasutada ilma kaitsevarustusega (pöörlevad
osad).

ET

LT

LV

BG

RO

UK

Gaasijuhik

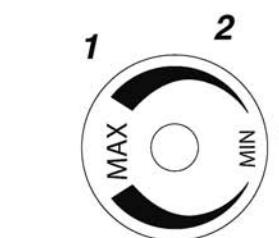
(Vastavalt moori tüübile)



1



1



1 - Kiire
2 - Aeglane
3 - Stopp



Tagasikäik

Edasikäik



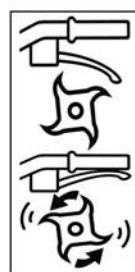
Tagasikäik

Siduri hoob



1

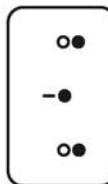
2



1

1 - Lukus
2 - Lahti

Elektrikatkesti



Stopp

Käivitamine

Stopp



Ärge puudutage kuumi
pindasid.



Heitgaasid on ohtlikud.
Ärge hoidke masinat
halvasti ventileeritud
kohas.



Peatage mootor enne
tankimist.



Suitsetamine, tule
tegemine või sellele
lähenemine
on keelatud.



Helivõimsus tagatud.



Kandke müravastast
kiivrit



Piktogrammid olemas või puuduvad, olenevalt masina mudelist.

TEHNILINE TEAVE

Masina mudel	PFT44 154		Helirõhu tase juhituskohas (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	92.3
Mass	kg	25	Mõõtmismääramatus		dB(A)
Mootori mudel	LC154F		Helivõimsuse tase mõõdetud.		1
Kasulik võimsus (*)	KW	2	(2000/14/CE)		dB(A)
Mootori režiimi jaoks	tr/mn	4000	Mõõtmismääramatus		92.3
Nimivõimsus	KW	1.4	Vibratsiooni tase käitaja kätel		dB(A)
Mootori nimirežiim	tr/mn	3100	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)		0.5
Helivõimsuse tase tagatud.	dB(A)	93	Mõõtmismääramatus		m/s ²
					%
					3.2
					2

* Mootori võimsus on kõnealuses dokumentis kasulik võimsus, mis saadakse mootori katseseeria alusel vastavalt standardile SAE J1349 antud pöörlemissageduse juures. Mõne teise tootmises oleva mootori võimsus võib sellest väärtsusest erineda. Masinale paigaldatud mootori tegelik võimsus sõltub erinevatest teguritest, nagu kiirus, temperatuur, niiskus, õhurõhk, hooldus jm.

LAHTIPAKKIMINE/MONTEERIMINE

MÄRKUS: Pidades silmas pidevat arendustööd, täpsustab tootja, et käesolev käsiraamat ei ole lepinguline, ja jätab endale õiguse masinaid ja kirjeldusi ette teatamata muuta.

Lahtipakkimine

1.1

TÄHELEPANU:
Ebaõige mootorkultivaatori monteerimine võib põhjustada tõsiseid vigastusi. Veenduge, et järgite kõiki juhiseid hoolikalt.

TÄHELEPANU:
Hoiduge kaablite lõikamisest või masina värvि kriimustamisest, lõigates ära kasti servad.

Viitenumber	Kasti sisu
A	Mootoriplökk
B	Juhise tasku + osad
C	Lihtne transpordiratas*
D	Maapinna töötlemise juhik
E	Juhtraua rihm
F	Juhtraud
G	Kahekordne transpordiratas*

(*vastavalt versioonile)



1.2

Masina monteerimine



TÄHELEPANU: Ebaõige mootorkultivaatori monteerimine võib põhjustada tõsiseid vigastusi. Veenduge, et järgite kõiki juhiseid hoolikalt.

1

Maandusjaluse monteerimine

3

Transpordiratta monteerimine (vastavalt versioonile)

6

Juhtraua toe monteerimine

8

Juhtraua monteerimine

14

Siduri hoova monteerimine

16

Lihtsa transpordiratta ladustamine, vahetamine (vastavalt versioonile)

17

Gaasijuhiku monteerimine (vastavalt moori tüübile)

18

Montage coupe circuit (vastavalt moori tüübile)

20

Kaabliklambrite monteerimine



TÄHELEPANU

Pärast masina kokkupanekut, keerake kindlalt, ent mõõdukalt kinni kõik kinnitusvahendid.

MÄRKUS: Kõik lahtimonteerimise toimingud tuleb teostada selleks volitatud töökojas.



Elementide kirjeldus

1 - Sisse/välja lülit*

2 - Moiteur*

3 - Kaitseplaat

4 - Pöörlemisseadmed

5 - Transpordiratas**

6 - Rihmakate

7 - Siduri hoob

8 - Gaasijuhik*

9 - Reguleeritav juhtraua käepide

*vastavalt moori tüübile

**vastavalt versioonile

RU

ET

LT

BG

RO

UK

Masina andmeplaat



1.4

A - Nimivõimsus

B - Mass (kg)

C - Seerianumber

D - Tootmisaasta

E - Masina tüüp

F - Tootja nimi ja aadress

G - EÜ tunnusnumber

H - XX = soojusmootoriga mootorkultivaator



Transpordiratas

1.5

A = tööasend.

B = transpordiasend.

MASINA KÄIVITAMINE



Õpipaagi täitmine ja selle tase

2.1



2.4

Viige lülitit asendisse: kas : | või „ON”



Tankimine

2.2

Super, pliivaba
või SP95 E10.



Viige starter asendisse A

2.3



2.5

Tõmmake starteri käepidemest



Masina käivitamisel jääge alati ohutusse kaugusesse.



2.6

Viige starter asendisse B.

Starter

KASUTAMINE

RU  ← Ettepoole liikumine
3.1

ET  Hoidke masina ümber 20 m raadiusega ohutusala.

LT

LV

BG

PEATAMINE

RO  ← Freesi seadmete peatamine
4.1

UK Laske siduri hoob lahti.

 ← Mootori peatamine
4.2

Viige lülitit asendisse:  või „OFF”

HOOLDUSTÖÖDE TABEL

Igapäevased kontrollid

Enne mootori käivitamist kontrollige järgmisi punkte.

■ Lahtiste või katkiste mutrite või poltide puudumine.

 ← ■ Õhufiltrti elemendi puhtus.
4.3

 Mitte kasutada süttivat lahustit õhufiltrti vahtkumist elemendi puhastamiseks.

 ← ■ Õlitase
2.1

■ Bensiini või mootoriõli lekete puudumine.

 ← ■ Piisav õlitase.
2.2

■ Keskkonnaohutus.

■ Vibratsioonide ja liigse mürja puudumine.

Iga 20 esimese tunni järel või iga kuu

■ Vahetage mootoriõli

Iga 50 tunni või iga kolme kuu järel

■ Puhastage õhufiltrit * (joonis 2, 4,3)

Toutes les 100 heures ou tous les 6 mois

■ Vahetage mootoriõli
■ Puhastage kütusefilter
■ Puhastage süüteküünal
■ Puhastage sädemepüüdjad

Iga 300 tunni järel või kord aastas

■ Asendage õhufilter*
■ Asendage süüteküünal
■ Reguleerige tühikäiku **
■ Kontrollige klappide kliirensit **
■ Puhastage kütusefilter**
■ Puhastage põlemiskamber**
■ Kontrollige kütusesüsteemi**

* Puhastage sagedamini, kasutades masinat tolmuses tingimustes või õhus lenduvate osakeste korral.

** Ei ole vajalik, välja arvatud jõudluse probleemide korral (viia serditud remonditöökotta).

LIIKUMINE JA KÄSITSEMINEN



Peatitud ja maha jahtunud mootoriga.

Peatage mootor

Paigaldage juhtratas alusele liikumisasendisse.

Tõstke juhtraudade abil terad maapinnalt ülesse ning liikuge ettepoole.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

SAUGOS INSTRUKCIJOS

Ypatingą dėmesį skirkite informacijai, prieš kurią eina tokie žodžiai:

RU



DĖMESIO: Reiškia didelę sunkijų arba mirtinų kūno sužalojimų tikimybę, kai nesilaikoma instrukciją.

ET

ISPĖJIMAS: Reiškia kūno sužalojimų arba įrangos sugadinimo galimybę, kai nesilaikoma instrukciją.

LT

PASTABA: Reiškia naudingą informaciją.

LV

Šis ženklas reiškia, kad būtumėte atsargūs atlikdami tam tikras operacijas.

BG

Iškilus problemai ar turint bet kokių klausimų dėl mašinos, prašome kreiptis į igaliotajį platinotoją.

RO

DĖMESIO: Mašina pagaminta taip, kad garantuotų saugų ir patikimą veikimą, kai naudojama laikantis instrukcijų. Prieš pradédami mašiną naudoti, perskaitykite ir išsavinkite šio vadovo informaciją. Priešingu atveju galite susižeisti arba sugadinti įrangą.

UK



DĖMESIO: Mašina pagaminta taip, kad garantuotų saugų ir patikimą veikimą, kai naudojama laikantis instrukcijų. Prieš pradédami mašiną naudoti, perskaitykite ir išsavinkite šio vadovo informaciją. Priešingu atveju galite susižeisti arba sugadinti įrangą.

Mokymasis / informacija

- Prieš naudodami mašiną susipažinkite su tinkamo jos naudojimo ir valdymo informacija. Išmokite greitai sustabdyti variklį.
- Mašiną visada naudokite tik griežtais laikydami instrukcijų vadove pateiktų rekomendacijų.
- Nepamirškite, kad vien naudotojas yra atskingas už nelaimingus įvykius ar pavojingus reiškinius, galinčius kilti kitiems asmenims arba jų turtui. Todėl jis privalo įvertinti galimus konkrečios dirbamosios žemės pavojus ir imtis visų reikalingų atsargumo priemonių, kad užtikrintų savo saugumą, ypač dirbdamas ant šlaity, nelygios, slidžios arba purios žemės.
- Niekada neleiskite naudoti mašinos vaikams ar asmenims, nesusipažinusiem su šiomis instrukcijomis. Vietos reglamentais gali būti nustatytais minimalus amžius asmenims, kuriems leidžiama naudoti tokio pobūdžio įrangą.
- Niekada nedirbkite šalia asmenų – ypač vaikų - arba gyvūnų, kurie yra arčiau nei 20 metrų spinduliu aplink mašiną; naudotojas privalo likti prie vairo valdymo įtaisų.
- Nenaudokite mašinos pavartojo vaistų ar preparatų, pripažintų galinčiais slopinti reakciją ir budrumą.
- Dirbdami nejdirbtą žemę, būkite itin dėmesingi, nes mašina paprastai būna daug mažiau stabili nei dirbant jdirbtą žemę.
- Darbo metu visada avékitė tvirtus, neslidžius batus ir dévēkite ilgas bei prigludusias kelnes. Nenaudokite mašinos būdami basi ar avėdami sandalus. Taip pat rekomenduojame naudoti klausos apsaugos priemones.
- Naudokite mašiną tik tam, kam ji skirta, tai yra žemei dirbti. Naudojimas ne pagal paskirtį gali būti pavojingas naudotojui arba salygoti mašinos gedimą.

Pasiruošimas :

- Kruopščiai apžiūrėkite zoną, kurioje naudosite mašina, ir pašalinkite iš zonoje visus objektus, kuriuos mašina gali išsviesti (akmenis, laidus, stiklą, metalinius daiktus ir t.t.).
- Prieš naudodamis visada apžiūrėkite mašiną siekdami įsitikinti, ar jos įrankiai bei kreiptuva nesusidėvėj ir nepažeisti. Susidėvėjusias ir pažeistas detales pakeiskite.
- Jeigu mašinoje yra variklio sustabdymo mygtukas, patikrinkite, ar elektriniai variklio sustabdymo laidai tinkamos būklės, kad garantuotų variklio sustabdymą.
- Patikrinkite, ar neprateka skystis (benzinas, alva ar t.t.).
- Nenaudokite mašinos be purvasaugų ar apsauginių gaubtų ir įsitikinkite, kad visi tvirtinamieji elementai tinkamai priveržti.

Naudojimas :

- Niekada nevežkite žmonių ant mašinos.
- Variklj užveskite atsargiai, laikydami es gamintojo instrukcijų ir atitraukę kojas nuo įrankio/jrankių.
- Prieš palikdami mašiną be priežiūros, išjunkite variklį.
- Dirbdami mašina jokiu būdu nebékite, o eikite.
- Būkite labai atsargūs traukdami mašiną į save arba keisdami eigos kryptį (jei yra tokia funkcija).
- Laikykitės saugaus atstumo nuo rotacinių įtaisių, kurį suteikia vairo ilgis.
- Nedékite rankų ar kojų šalia arba po elementais, kurie sukasi.
- Jei atsirado:
 - neįprastas vibravimas,
 - blokavimas,
 - pavaros problema,
 - susidūrimas su pašaliniu objektu,
 - variklio sustabdymo laido pažeidimas (prieklausomai nuo modelio),

- Nedelsdami išjunkite variklį (jeigu variklio sustabdymo kabelis nupjautas, varikliui išjungti naudokite starterio komanda kaip aprašyta paragrade „Variklio paleidimas“), leiskite mašinai atvėsti, atjunkite žvakės laidą, apžiūrėkite mašiną ir prieš vėl naudodamis pristatykite mašiną taisityti igaliotajam servisiui.
- Dirbkite tik dienos šviesoje arba geros kokybės dirbtinėje šviesoje.
- Nenaudokite mašinos ant šlaity, didesniu kaip 10 ° (17 %).
- Šliautus dirbkite skersine kryptimi – niekada lipdamis ar leisdamies.
- Nuožulniose zonose žürėkite, kur statote kojas ir itin atsargiai keiskite kryptį.
- Jei naudosite kitokius priedus nei rekomenduojama, mašina gali tapti pavojinga, taip pat atsirasti gedimų, kuriems jūsų garantija negali.

Eksplotacinié priežiūra / sandeliavimas

- Prieš bet kokius valymo, patikros, įrankio(-ių) keitimą, reguliavimo ar techninės priežiūros darbus sustabdykite variklį ir išjunkite žvakę.
- Ketindami keisti įrankj(-ius), sustabdykite variklį, išjunkite žvakę ir užsimaukite storas pirstines.

- Pasirūpinkite, kad visos veržlės ir varžtai visada būtų priveržti – taip užtikrinsite saugias naudojimo sąlygas.

- Kad sumažintumėte gaisro pavojų pasirūpinkite, kad variklio, duslintuvu ir degalų laikymo zonoje nebūtų augalų, tepalo likučių ar bet kokios kitos medžiagos, galinčios užsidegti.

- Sugedus išmetimo duslintuvui, jo keitimą patikrinkite igaliotajam servisiui.

- Netaisykite sugedusių detalių; keiskite jas originaliomis gamintojo detalėmis.

- Įrankius keiskite ne atskiromis dalimis, o visais komplektais, kad užtikrintumėte darnų veikimą.

- Savo saugumo labui nekeiskite mašinos charakteristikų. Nekeiskite variklio greičio reguliavimo nustatymų ir neviršykite variklio apskuk. Siekiant užtikrinti saugumą ir išsaugoti optimalias charakteristikas, mašiną būtina reguliarai prižiūrėti.

- Prieš statydami mašiną patalpoje leiskite varikliui atvėsti.

Atsargiai, pavojuj: degalai yra itin degūs:

- Degalus laikykite specialiai tam skirtuose induose. Pildymą degalais atlikite tik lauke ir tai darydami nerūkykite.

- Niekada nenuimkite degalų bako kamščio, taip pat nepildykite degalais, kai variklis dirba arba kol jis jkaitęs.

- Jei degalai išsiplė ant žemės, nejunkite variklio, patraukite mašiną iš tos vietas ir saugokite, kad nekiltų gaisras, kol degalų garai neišsisklaidė.

- Mašiną laikykite sausoje vietoje. Niekada nelaikykite mašinos patalpoje, kur degalų garai gali pasiekti liepsnų, kibirkštį ar smarkaus karščio šaltinį.

- Vėl tinkamai uždékite degalų bako kamščius.

- Ribokite degalų kiekį bake, kad mažiau taškytusi.

- Nejunkite variklio uždarajoje patalpoje, kur gali kauptis anglies monoksido garai.

- Anglies monoksidas gali būti mirtinas. Užtikrinkite tinkamą vėdinimą.

Perkėlimas, krova, transportavimas.

- Bet kokį mašinos veiksmą, išskyrus žemės dirbimą, būtina atlikti sustabdžius variklį ir išjungus žvakę.

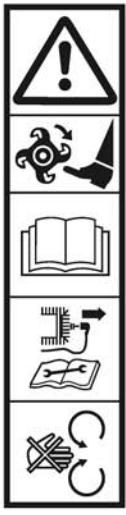
- Perkėlimą (kai nedirbama žemė) reikia atlikti naudojant transportavimo ratą, kaip aprašyta paragrade „Perkėlimas“.

- Krova: keldami mašiną laikykite paragrade „Krova“ instrukcijų. Mašinos svoris nurodytas gamintojo lentelėje šio vadovo pabaigoje. Kad užtikrintumėte saugumą, naudokite krovos metodą, pritaikytą prie mašinos svorio ir atsižvelgdami į situaciją.

- Mašiną tinkamai pritvirtinkite diržais, kad užtikrintumėte saugų jos transportavimą.

- Transportavimą reikia atlikti naudojant prie kabą, sustabdytu varikliu bei išjungta žvakę. Nenaudokite jokio kito transportavimo būdo.

PIKTOGRAMŲ APIBRĖŽTYS



DĒMESIO
Pavojus

DĒMESIO
Rotacinių įtaisai

DĒMESIO
Perskaitykite naudojimo vadovą

DĒMESIO
Skaitykite naudojimo vadovą ir išimkite žvakę prieš kiekvieną taisymo operaciją.

DĒMESIO
Nenaudokite be apsaugos įtaiso (besiskantys elementai).

Dujų valdymo įtaisas

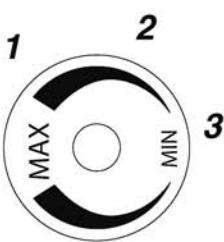
(priklasomai nuo variklio)



1
2
3



1
2



1 – Greitinti
2 – Lėtinti
3 – Sustabdyti



Atbulinė eiga

Priekinė eiga



Atbulinė eiga

Sankabos rankena



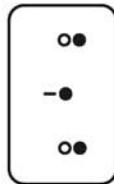
1 2



1
2

1 - Išjungta
2 - Įjungta

Grandinės pertraukimas



Sustabdyti

Paleisti

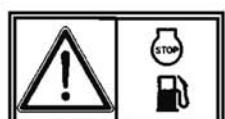
Sustabdyti



Nelieskite įkaitusiu paviršiu.



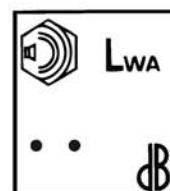
Išmetimo dujos yra pavojingos.
Nenaudokite blogai vėdinamoje vietoje.



Išjunkite variklį prieš atlikdami papildymą.



Draudžiama rūkyti, kurti ugnį arba naudoti šalia ugnies šaltinio.



Garantuojama garso galia.



Dėvėkite ausines nuo triukšmo



Piktogramos, pateiktos arba nepateiktos priklasomai nuo mašinos modelio.

TECHNINIAI DUOMENYS

Mašinos modelis	PFT44 154	Garso slėgio lygis vairavimo punkte (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	92.3
Svoris kg	25	Matavimo nepatikimumas	dB(A)	1
Variklio modelis	LC154F	Išmatuotas garso galios lygis (2000/14/CE)	dB(A)	92.3
Grynoji galia (*) KW variklio režimui	2 4000	Matavimo nepatikimumas	dB(A)	0.5
Vardinė galia KW	1.4	Vibravimo lygis operatoriaus rankose (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	3.2
Vardinis variklio režimas sūkiai/minutę	3100	Matavimo nepatikimumas	%	2
Garantuotas garso galios lygis dB(A)	93			

* Šiame dokumente nurodytoji variklio galia reiškia grynaą galią, nustatytą bandant serijinį variklį pagal standartą SAE J 1349 duotuoju sukimosi greičiu. Kitokios gamybos variklio galia gali skirtis nuo šios nurodytosios vertės. Reali mašinoje įtaisyto variklio galia priklausys nuo įvairių faktorių: sukimosi greičio, temperatūros sąlygų, drėgmės, atmosferos slėgio, eksplatacinės priežiūros ir kt.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

ĮŠPAKAVIMAS / MONTAVIMAS

RU

PASTABA: Gamintojas nuolat tobulina savo gaminius, todėl pažymi, kad ne visa šio vadovo informacija yra galutinė bei pasilieka teisė be perspėjimo keisti šių mašinų specifikacijas.

ET

LT

Išpakavimas

LV

BG

RO

UK

Išpakavimas

DĖMESIO:
Netinkamas šio motokultivatoriaus surinkimas gali kelti sunkių sužalojimų grėsmę. Atidžiai vykdykite visas instrukcijas.

DĖMESIO:
Pjaudami dėžės briaunas būkite atsargūs, kad nenupjautumėte laidų ir nesubraižytumėte mašinos dažų dangos.

Sąrašas	Dėžės turinys
A	Variklio blokas
B	Instrukcijų ir detalių maišelis
C	Paprastas transportavimo ratas*
D	Dirbimo gylio reguliatorius
E	Vairo skersinis
F	Rankenos
G	Dvigubas transportavimo ratas*

(*prieklausomai nuo versijos)



Mašinos montavimas

1.2

DĖMESIO: Netinkamas šio motokultivatoriaus surinkimas gali kelti sunkių sužalojimų grėsmę. Atidžiai vykdykite visas instrukcijas.



DĖMESIO

Kai visiškai sumontuosite mašiną, tvirtai, tačiau ne per smarkiai priveržkite visas tvirtinamasių detales.

PASTABA: Bet kokius išmontavimo darbus turi atlikti tik įgaliotasis servisas.



Elementų aprašas

1.3

- 1 - Paleidimo/sustabdymo jungiklis*
- 2 - Variklis*
- 3 - Apsauginė skarda
- 4 - Rotacinių įtaisai
- 5 - Transportavimo ratas**
- 6 - Diržo dangtis
- 7 - Sankabos svirtis
- 8 - Duju valdymo įtaisai*
- 9 - Vairo reguliavimo rankenėlė

*prieklausomai nuo variklio

**prieklausomai nuo versijos

1

2

Dirbimo gylio regulatoriaus montavimas

3

4

5 Transportavimo rato montavimas

(prieklausomai nuo versijos)

6

7

Vairo pagrindo montavimas

8

9

10

Vairo montavimas

12

11

13

14

15

Sankabos svirties montavimas

16

17

Paprasto rato laikymo vieta

(prieklausomai nuo versijos)

18

19

Grandinės pertraukimo montavimas

(prieklausomai nuo variklio)

20

21

Laidų spaustukų montavimas

Mašinos gamyklinė lentelė

1.4

- A - Vardinė galia
- B - Svoris kilogramais
- C - Serijos numeris
- D - Pagaminimo metai
- E - Mašinos tipas
- F - Gamintojo pavadinimas ir adresas
- G - EB identifikavimas
- H - XX = Motokultivatorius su šiluminiu varikliu

1.5

Transportavimo ratas

A = Darbinė padėtis.

B = Transportavimo padėtis.

MAŠINOS PALEIDIMAS



Alyvos pildymas ir lygis

2.1



Benzino pildymas

2.2

„Super“ klasės arba be švino arba SP95 E10.



Nustatykite starterį į padėtį A

2.3



Nustatykite kontaktorių ties : I arba ties „ON“ („jjungta“)

2.4



Patraukite starterio lynelio rankeną

2.5

Mašinos paleidimo metu visuomet laikykite saugaus atstumo.



Starteris

2.6

Nustatykite starterį į padėtį B.

NAUDOJIMAS

Eiga pirmyn

3.1



20 m spindulių aplink mašiną turi būti saugos zona.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

SUSTABDYMAS

Frezos įtaisų sustabdymas

4.1

Atleiskite sankabos svirtį.

Variklio sustabdymas

4.2

Nustatykite kontaktorių ties: arba „OFF“ („išjungta“)

TECHNINĖS PRIEŽIŪROS LENTELĖ

Kasdienės patikros

Prieš įjungdami variklį, patikrinkite šiuos punktus.

- Ar nėra atsilaisvinusių arba sulūžusių varžtų bei veržlių.



- Ar švarus oro filtro elementas.

4.3

Oro filtro putplasco elemento valymui nenaudokite degaus tirpiklio.



2.1

- Ar neprateka benzinas ir variklio alyva.



2.2

Pakankamas benzino lygis.

- Aplinkos saugumas.

- Ar nėra per didelės vibracijos arba neįprasto triukšmo.

Po pirmųjų 20 valandų arba kas mėnesį

- Išleiskite variklio alyvą

Kas 50 valandų arba kas 3 mėnesius

- Išvalykite oro filtra * (2 pav. 4.3)

Kas 100 valandų arba kas 6 mėnesius

- Išleiskite variklio alyvą
- Išvalykite kuro filtrą
- Nuvalykite žvakę
- Nuvalykite kibirkščių gesiklį

Kas 300 valandų arba kartą per metus

- Pakeiskite oro filtrą *
- Pakeiskite žvakę
- Sureguliuokite tuščiąją eigą **
- Patikrinkite vožtuvų prošvaisą **
- Išvalykite kuro filtrą **
- Išvalykite degimo kamерą **
- Patikrinkite kuro padavimo sistemą **

* Valykite dažniau, jei naudojate aplinkoje, kur daug dulkių ar vėjo nešamų nuolaužų.

** Nebūtina, nebent netinkamai veikia (turi atlikti įgaliotasis servisas).

PERKĖLIMAS IR PRIEŽIŪRA

RU



5.1

Priežiūra

ET



Varikliui sustojus ir ataušus.

LT

LV

BG

RO

UK

DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

Pievērsiet īpašu uzmanību norādījumiem, pirms kuriem ir šāds apzīmējums:



UZMANĪBU: norāda, ka instrukcijas neievērošanas gadījumā ir iespējamas smagas traumas vai draud nāve.

BRĪDINĀJUMS: norāda, ka instrukcijas neievērošanas gadījumā ir iespējamas traumas vai materiāli zaudējumi.

PIEZĪME: sniedz noderīgu informāciju.



Šī zīme brīdina, ka, veicot noteiktas darbības, ir jāievēro piesardzība.

Ja rodas problēmas vai jautājumi par mašīnu, tad vērsieties pēc palīdzības pie pilnvarota izplatītāja.



UZMANĪBU: Mašīna ir paredzēta ilgai un drošai lietošanai saskaņā ar instrukcijas norādījumiem. Pirms mašīnas lietošanas sākuma uzmanīgi izlasiet instrukciju. Pretējā gadījumā ir iespējamas traumas, bet mašīna var tikt sabojāta.

Apmācība / informācija

- Pirms lietošanas sākuma izlasiet instrukciju par pareizu mašīnas lietošanu un vadīšanu. Uzziniet, kā ātri var apturēt motoru.
- Mašīna vienmēr jālieto atbilstoši instrukcijai.
- Neaizmirstiet, ka mašīnas lietotājs ir atbildīgs par negadījumiem vai par zaudējumiem, kas mašīnas lietošanas rezultātā var rasties citām personām vai vīnu īpašumam. Lietotājam ir jānovērtē iespējamais risks un jāveic visi piesardzības pasākumi, lai garantūtu savu drošību, jo īpaši strādājot nogāzē, nelīdenā vai slidenā vietā.
- Nekādā gadījumā neļaujiet lietot mašīnu bērniem vai cilvēkiem, kam trūkst piederzes darbā ar to. Dažos gadījumos var būt spēkā vietējie noteikumi par lietotāja minimālo vecumu.
- Nekādā gadījumā nestrādājiet ar mašīnu, ja tuvāk par 20 metriem atrodas citi cilvēki, it īpaši bērni, vai arī mājdzīvnieki; lietotājam visu laiku ir jābūt iespējai droši vadīt mašīnu.
- Mašīnu nedrīkst vadīt personas, kas nesen lietojušas medikamentus vai vielas, kuras samazina reagēšanas spēju vai modrību.
- Šķēršļotā apvidū mašīna jālieto ļoti piesardzīgi, jo tur tā ir daudz nestabilāka.
- Veicot darbu ar mašīnu, vienmēr jāvilkā cieši, neslīdīgi apavi un piegulošas garās bikses. Mašīnu nedrīkst lietot, ja lietotājam ir basas kājas vai kājās ir tikai sandales. Ieteicams izmantot dzirdes aizsardzības līdzekļus (ausu aizbāžņus).
- Izmantojiet mašīnu atbilstoši tās paredzētajam pielietojumam, tas ir, zemes apstrādāšanai. Jebkurš cits pielietojums var būt bīstams vai arī var izraisīt mašīnas bojājumus.

Sagatavošana :

- Rūpīgi pārbaudiet vietu, kur mašīna tiks izmantota, un aizvāciet vīsus priekšmetus, ko mašīna varētu izsviest (akmenis, vadus, stikla gabalus, metāla priekšmetus utt.).
- Pirms lietošanas sākuma vienmēr apskatiet mašīnu, lai pārbaudītu, vai nav nolietoti un bojāti darba instrumenti un pārsegī. - Nomainiet nolietotās vai bojātās detaļas.
- Ja mašīnai ir motora izslēgšanas poga, tad raugieties, lai motora elektriskie vadi būtu labā stāvoklī un lai būtu iespējams nodrošināt motora apturēšanu.
- Pārbaudiet, vai nav šķidrumu (degvielas, eļļas u.c.) noplūdes.
- Nelietot mašīnu bez pārsegīem, raugieties, lai visi stiprinājumi būtu stingri pievilkti.

Lietošana :

- Nekad nepārvadājiet cilvēkus ar šo mašīnu.
- Uzmanīgi iedarbiniet motoru, ievērojot ražotāja instrukciju; sargiet kājas no mašīnas darba instrumentiem.
- Noteikti apturiet motoru, kad atstājat mašīnu bez uzraudzības.
- Pārvietojiet mašīnu lēni un vienmērīgi, neskrijet.
- Pārvietojot mašīnu uz savu pusī, ievērojiet piesardzību vai mainiet gaitas virzienu (ja iespējams).
- Turieties drošā attālumā no rotējošām daļām, nemit vērā roktura garumu.
- Netuviniet rokas vai kājas mašīnas rotējošajām daļām.
- Ja:
 - parādās nenormāla vibrācija,
 - mašīnas darba instrumenti bloķejas,
 - rodas problēmas ar sajugu,
 - notiek sadursme ar svešķermenī,
 - tiek sabojāts motora slēdža vads (dažiem modeļiem),
- Nekavējoties apturiet motoru (ja pārraugs motora slēdža vads, darbiniet starteri, kā aprakstīts sadaļā "Motora iedarbināšana", lai apturētu motoru), ļaujiet mašīnai atdzist, atvienojiet aizdedzes sveces vadu, pārbaudiet mašīnu un uzdotiet nepieciešamā remonta veikšanu sertificētam tehnīkam. Tikai pēc tam mašīnu atkal var lietot.
- Strādājiet tikai dienas gaismā vai labā mākslīgajā apgaismojumā.
- Mašīnu nedrīkst izmantot nogāzē, kuras slīpums pārsniedz 10° (17%).
- Strādājot nogāzē, pārvietojieties šķērsvirzienā, nevis uz augšu vai uz leju.
- Stāvumā jāpārvietojas ļoti piesardzīgi, jāskatās, kur sper soli.
- Mašīnas lietošana ar piederumiem, kurus nav ieteicis ražotājs, var radīt briesmas un izraisīt mašīnas bojājumus, uz kuriem neattieksies garantija.

Apkope / glabāšana

- Pirms mašīnas tīrīšanas, pārbaudes, darba instrumenta nomaiņas, regulēšanas un apkopes vienmēr apturiet motoru un atvienojiet aizdedzes sveci.
- Kad veicat darba instrumenta nomaiņu, apturiet motoru, atvienojiet aizdedzes sveci un uzvelciet biezus cimodus.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

Uzmanību – degviela ļoti viegli uzliesmo:

- Degviela jāglabā šim nolūkam paredzētā tvertnē. Degvielas uzpildi drīkst veikt tikai ārpus telpām; uzpildot degvielu, aizliegts smēķēt.
- Aizliegts atvērt degvielas tvertnes ielietnes vāciņu vai papildināt degvielu, kad motors darbojas vai vēl ir karsts.
- Ja ir notikusi degvielas noplūde, tad nemēģiniet iedarbināt motoru, bet gan pārvietojiet mašīnu prom no piesārņotās vietas; motoru iedarbiniet tikai pēc tam, kad degvielas tvaiki pilnībā izgaisīšu.
- Glabājiet mašīnu sausā vietā. Mašīnu nedrīkst novietot telpā, kur degvielas tvaiki varētu aizdegties atklātas liesmas, dzirksteļu vai stipra karstuma dēļ.
- Vienmēr rūpīgi noslēdziet degvielas tvertni ar vāciņu.
- Nelejiet tvertnē par daudz degvielas, lai novērstu degvielas izšķēršanos.
- Nedarbiniel motoru noslēgtā telpā, kur var uzkrāties oglekļa monoksīds.
- Oglekļa monoksīds var būt nāvējošs. Nodrošiniet labu ventilāciju."

Mašīnas pārvietošana, rīkošanās ar mašīnu un transportēšana.

- Jebkuras darbības ar mašīnu, izņemot zemes apstrādāšanu, drīkst veikt tikai pēc tam, kad apturēts motors un atvienota aizdedzes svece.
- Pārvietošana (laikā, kad neveic zemes apstrādāšanu) jāveic, izmantojot transporta riteni un saskaņā ar instrukciju sadaļā "Pārvietošana".
- Rīkošanās ar mašīnu: mašīnas pacelšanu veiciet saskaņā ar instrukciju sadaļā "Rīkošanās ar mašīnu". Mašīnas svars ir norādīts uz tipa plāksnītes šīs instrukcijas beigās. Rīkojieties ar mašīnu atkarībā no tās svara un atbilstoši situācijai, lai garantētu savu drošību.
- Pēc iekraušanas nostipriniet mašīnu, lai varētu to droši pārvadāt.
- Mašīnas pārvadāšanas laikā piekabē mašīnas motoram ir jābūt izslēgtam, bet aizdedzes svecei – atvienotai. Nedrīkst izmantot nevienu citu transporta līdzekli.

PIKTOGRAMMU PASKAIDROJUMI

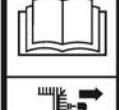
RU



UZMANĪBU
Briesmas



UZMANĪBU
Rotējoši instrumenti



UZMANĪBU
Izlasiet lietošanas
instrukciju



UZMANĪBU
Pirms apkopes darbiem
izlasiet instrukciju un
izņemiet aizdedzes sveci.



UZMANĪBU
Nelietojiet bez aizsarga
(rotējošās daļas).

ET

LT

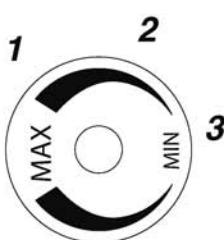
LV

BG

RO



Gāzes droseles vadība
(atkarībā no motora)



1 - Ātri
2 - Lēni
3 - Stop

UK



Kustība
atpakaļ

Kustība uz
priekšu



Kustība
atpakaļ

Sajūga svira

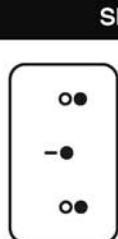


1 2



1 2

1 - Sajūgs atlaists
2 - Sajūgs saslēgts



Stop

Gaita

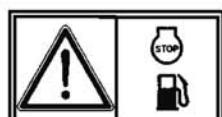
Stop



Nepieskarieties karstām
virsmām.



Izplūdes gāzes ir
bīstamas. Nelietot slikti
vēdināmā vietā.



Pirms degvielas
uzpildīšanas izslēdziet
motoru.



Aizliegts smēķēt, iedegt
uguni vai tuvoties
ugunij.



Garantētais skaņas
stiprums.



Lietojiet ausu aizsargus



Piktogrammas tiek pielietotas atkarībā no mašīnas modeļa.

TEHNISKĀ INFORMĀCIJA

Mašīnas modelis	PFT44 154	Skaņas spiediena līmenis lietotāja pozīcijā (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	92.3
Svars kg	25	Mērījumu novirze	dB(A)	1
Motora modelis	LC154F	Izmērītais skaņas stipruma līmenis (2000/14/CE)	dB(A)	92.3
Lietderīgā jauda (*) pie motora apgriezniecības apgr. / min	2 4000	Mērījumu novirze	dB(A)	0.5
Nominālā jauda KW	1.4	Vibrācijas līmenis lietotāja rokām (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	3.2
Nominālās motora apgriezniecības apgr. / min	3100	Mērījumu novirze	%	2
Garantētais skaņas stipruma līmenis dB(A)	93			

* Motora jauda, kas norādīta šajā dokumentā, ir lietderīgā jauda; tā noteikta, izmēģinot sērijevida motoru ar norādītajiem apgriezieniem saskaņā ar SAE J1349. Citu motoru jauda var atšķirties no šeit norādītās. Mašīnā uzstādītā motora reālā jauda ir atkarīga no dažādiem faktoriem, piemēram, no rotācijas ātruma, temperatūras, mitruma, gaisa spiediena, apkopes u.c.

IZSAIŅOŠANA / MONTĀŽA

PIEZĪME: ražotājs paziņo, ka šai instrukcijai nav līguma spēka, un pastāvīgas izstrādājuma uzlabošanas interesēs patur sev tiesības bez iepriekšēja brīdinājuma mainīt izstrādājumu specifikāciju.

Izsaiņošana

1.1

UZMANĪBU:
nepareiza zemes frēzes montāža var izraisīt smagas traumas. Rīkojieties precīzi saskaņā ar instrukciju.

UZMANĪBU:
Pārgriezot iepakojumu, jāievēro piesardzība, lai nepārrautu vadus vai nesaskrāpētu mašīnas krāsojumu.

Saraksts	Iepakojuma saturs
A	Motora bloks
B	Maiņš ar instrukciju un detaļām
C	Vienkāršais transporta ritenis *
D	Dzīluma regulators
E	Roktura šķērsis
F	Vadības rokturi
G	Dubultais transporta ritenis*

(*atkarībā no versijas)



1.2

Mašīnas montāža



UZMANĪBU: nepareiza zemes frēzes montāža var izraisīt smagas traumas. Rīkojieties precīzi saskaņā ar instrukciju.

1 2

Dzīluma regulatora montāža

3 4 5

Transporta riteņa montāža (atkarībā no versijas)

6 7

Vadības roktura balsta montāža

8 9 10

Vadības roktura montāža

12 11 13

Vadības roktura montāža

14 15

Sajūga sviras montāža

16

Vienkāršā riteņa ligzda (atkarībā no versijas)

17

Droseles vadības montāža (atkarībā no motora)

18 19

Slēdža montāža (atkarībā no motora)

20

Vadu savilces montāža



UZMANĪBU

Pēc mašīnas samontēšanas stingri, bet ar mēru pievelciet visas skrūves.

PIEZĪME: mašīnas demontāžu drīkst veikt tikai pilnvarots serviss.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

Mašīnas daļas

1.3

- 1 - Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis *
 - 2 - Motors *
 - 3 - Aizsargplāksne
 - 4 - Rotējošie instrumenti
 - 5 - Transporta ritenis **
 - 6 - Dzensiksnas pārsegs
 - 7 - Sajūga svira
 - 8 - Gāzes droseles vadība*
 - 9 - Vadības roktura regulators
- *atkarībā no motora
**atkarībā no versijas

Mašīnas tipa plāksnīte

1.4

- A - Nominālā jauda
- B - Svars kilogramos
- C - Sērijas numurs
- D - Izgatavošanas gads
- E - Mašīnas tips
- F - Ražotāja nosaukums un adrese
- G - CE markējums
- H - XX = Zemes frēze ar iekšdedzes dzinēju

1.5

Transporta ritenis

1.6

- A = Darba stāvoklis.
B = Transportēšanas stāvoklis.

MAŠĪNAS IEDARBINĀŠANA



Ellas uzpilde un līmenis

2.1



Degvielas uzpilde

2.2

Super, bezsvina vai SP95 E10.



Starteri pārvietot pozīcijā A

2.3



2.4

Pārslēgt slēdzi

uz : | vai uz IESL.



2.5

Pavilk startera rokturi



Mašīnas iedarbināšanas laikā vienmēr jāatrodas drošā zonā.



2.6

Starteris

Starteri pārvietot pozīcijā B.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

IZMANTOŠANA

RU  **Uz priekšu**
3.1

ET  **Saglabājiet drošības zonu
20m rādiusā ap mehānismu.**

LT

LV

BG **STOP**

RO  **Apturēt frēzes
darba instrumentu**
4.1

UK Atlaist sajūga sviru.

 **Apturēt motoru**
4.2

Pārslēgt slēdzi uz:  vai IZSL.

APKOPES TABULA

Ikdienas pārbaudes

Pirms motora iedarbināšanas veikt šādas pārbaudes.

- Vai visas bultskrūves un uzgriežņi ir stingri pievilkti un nav bojāti.

 **4.3**  ■ Gaisa filtra elementa tīriba.

 **Nelietot viegli uzliesmojošu šķīdinātāju gaisa filtra putu elementa tīrišanai.**

 **2.1**  ■ Eļļas līmenis.

- Vai nav degvielas un motoreļļas nooplūdes.

 **2.2**  ■ Pietiekams degvielas līmenis.

- Vides drošība.

- Vai nav pārmērīgas vibrācijas un trokšņa.

Pēc pirmajām 20 darba stundām vai katru mēnesi

- Nomainīt motoreļļu

Ik pēc 50 darba stundām vai ik pēc 3 mēnešiem

- Iztīrīt gaisa filtru * (2. att. 4.3)

Ik pēc 100 darba stundām vai ik pēc 6 mēnešiem

- Nomainīt motoreļļu
- Iztīrīt degvielas filtru
- Iztīrīt aizdedzes sveci
- Notīrīt dzirksteļu slāpētāju

Ik pēc 300 darba stundām vai reizi gadā

- Nomainīt gaisa filtru *
- Nomainīt aizdedzes sveci
- Noregulēt tukšgaitas režīmu **
- Pārbaudīt vārstu atstarpi **
- Iztīrīt degvielas filtru **
- Iztīrīt degkameru **
- Pārbaudīt degvielas padeves sistēmu **

* Ja lieto putekļainā vidē, tad jātīra biežāk.

** Nav nepieciešams, ja nav ekspluatācijas problēmu (apkopes operācija jāveic servisa darbnīcā).

PĀRVIETOŠANA UN TURĒŠANA



⚠ Ar apturētu un atdzisušu dzinēju.

⚠ Apturiet dzinēju.

Iestatiet pamatnes riteni pārvietošanas pozīcijā.

Paceliet asmeņus no zemes, izmantojot rokturus, un tad stumiet mehānismu uz priekšu.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Обърнете особено внимание на инструкциите, предшествани от следните отметки:



ВНИМАНИЕ: Сигнализира за голяма вероятност от тежки физически наранявания и дори смъртна опасност, ако указанията не се спазват.

ПРЕДПАЗНА МЯРКА: Сигнализира за вероятност от физически наранявания и повреда на оборудването, ако указанията не се спазват.

ЗАБЕЛЕЖКА: Дава полезна информация.



Този знак ви призовава към бдителност при някои операции. В случай на проблем или за всички въпроси относно мотокултиватора, моля, обръщайте се към оторизиран дистрибутор.



ВНИМАНИЕ: Машината е конструирана, за да гарантира сигурна и надеждна работа в експлоатационни условия, съответстващи на указанията. Преди употреба на машината, моля, прочетете и разберете съдържанието на това ръководство. В противен случай ще се изложите на риск от нараняване и оборудването може да се повреди.

Подготовка / Информация

- Запознайте се с правилната употреба и командите преди да използвате машината. Научете се да бързо да изключвате двигателя.
- Машината трябва винаги да се използва съгласно препоръките, посочени в указанията.
- Не забравяйте, че потребителят носи отговорност за произшествия или опасни събития, причинени на други лица или на тяхното имущество. Негово задължение е да оценява потенциалните рискове на терена за работа и да взема всички необходими предпазни мерки, за да гарантира своята безопасност, по конкретно по наклони, плъзгави, неравни или рохкави почви.
- Никога не позволявайте машината да се използва от деца или лица, незапознати с тези указания. Местното законодателство може да предвижда минимална възрастова граница за потребителя.
- Никога не работете при наличие на лица, по-конкретно деца или животни, в радиус от 20 метра около машината – потребителят трябва задължително да подава командите от ръкохватките.
- Машината не трябва да се използва след приемане на лекарства или вещества, които могат да намалят бдителността или способността за реакция на потребителя.
- При твърд терен да се работи по-голямо внимание, тъй като машината има склонност да бъде много по-нестабилна от обработвания терен.
- По време на работа винаги да се носят стабилни обувки, които не се плъзгат и дълги тесни панталони. Машината не трябва да се използва, когато сте боси или със сандали. Препоръчваме поставяне на защитни наушици.
- Машината трябва да се използва за цяла, за която е предвидена, да се познава обработката на почвата. Всяка друга употреба може да се окаже опасна или да доведе до повреда на машината.

Подготовка:

- Огледайте обстойно участъка, в който трябва да се използва машината и отстранете всички предмети, които могат да бъдат изхвърлени от машината (камъни, въжета, стъкло, метални предмети...).
- Преди експлоатация, винаги извършвайте оглед на машината, за да се гарантира, че инструментите и предпазителите не са износени или повредени. Подменете износените или неизправни части.
- Ако машината е снабдена с бутон за изключване на двигателя, поддържайте електрическите кабели за изключване на двигателя в добро състояние, за да се гарантира изключването на двигателя.
- Проверете за липса на течове (гориво, масло...)
- Машината да не се използва без калобран или защитни капаци и да се провери дали всички фиксиращи устройства са добре затегнати.

Начин на работа :

- Никога не превозвайте хора на машината.
- Включете двигателя внимателно, като съблюдавате указанията на производителя и като поддържате удължените стойки на инструмента (инструментите).
- Изключвайте двигателя, когато машината е без надзор.
- Ходете – никога не тичайте с машината.
- Притегляйте машината към вас или обръщайте посоката на ходене (ако може) с особено внимание.
- Спазвайте безопасното разстояние спрямо въртящи се инструменти, зададено от дължината на ръкохватката.
- Не поставяйте ръцете или краката близо до или под въртящи се детайли.
- В случай на :
 - необичайно вибриране,
 - блокиране
 - проблеми със съединителя,
 - удар с чужд предмет,
 - повреда на кабела за изключване на двигателя (според модела),
- Изключете двигателя незабавно (ако кабелът за изключване на двигателя е срязан, подайте команда от стартера, както е описано в § "запалване на двигателя" за спиране на двигателя), оставете машината да изстине, откачете кабела на свещта, огледайте машината и заявете необходимия ремонт на правоспособен монтър преди нова експлоатация.
- Работете единствено на дневна светлина или на изкуствена светлина с добро качество.
- Не използвайте машината при наклони, по-големи от 10° (17%).
- По наклони работете напречно на тях и никога при изкачване или слизане по тях.
- На наклонени терени подсигурете добре стъпките си и сменяйте посоката много предпазливо.
- Използването на принадлежности, различни от препоръчванияте, може да направи машината опасна и да предизвика повреди по машината, които няма да бъдат покрити от вашата гаранция.

Техническо обслужване / съхранение

- Спрете двигателя и издърпайте свещта преди всяка операция по почистване, проверка, смяна на инструмент(и), регулиране или поддръжка на машината.
- Изключете двигателя, издърпайте свещта и използвайте плътни ръкавици за смяна на инструмент(и).

- Поддържайте всички гайки и винтове затегнати, за да гарантирате безопасни условия на експлоатация.
- За намаляване на рисковете от пожар, поддържайте двигателя, шумозаглушителя и мястото за съхранение на гориво чисти от растителност, остатъци от масла и всеки друг лесно запалим материал.
- Повреден шумозаглушител за отработени газове трябва да се сменя от правоспособен монтър.
- Не ремонтирайте частите. Частите трябва да се заменят с оригинални части.
- Сменяйте инструментите на пълни комплекти, за да се запази равновесието.
- С цел безопасност не променяйте характеристиките на вашата машина. Не променяйте настройките за регулиране на оборотите на двигателя и не използвайте двигателя при надвишени обороти. Редовната поддръжка е най-важната за безопасността и запазване на нивото на експлоатационните характеристики.
- Оставете двигателя да изстине, преди да приберете машината в помещение.

Внимание – опасност Горивото е силно възпламенямо :

- Горивото трябва да се съхранява в специални съдове, предвидени за тази цел. Те трябва да се пълнят единствено на открито и по време на операцията не бива да се пуши.
- Никога не сваляйте капачката на горивния резервоар и не доливайте гориво докато двигателят работи или докато не изстине.
- Ако има разлято по земята гориво, не се опитвайте да пускате двигателя, а преместете машината от замърсения участък и избягвайте всякакви пламъци, докато горивните пари не се разсейт напълно.
- Съхранявайте машината на сухо място. Никога не съхранявайте машината на място, където горивните изпарения могат да бъдат достигнати от пламък, искра или силен източник на топлина.
- Поставяйте правилно капачките на резервоара и на запасния резервоар с гориво.
- Ограничете количеството гориво в резервоара, за да намалите разливкването.
- Не запалвайте двигателя в затворено помещение, където могат да се натрупат емисии на въглероден окис.
- Въглеродният окис може да бъде съмртоносен. Осигурете добро проветрение.

Преместване, техническо обслужване, транспортиране.

- Всяка дейност по машината с изключение на обработка на почвата, трябва да се извърши при изключен двигател и извадена запалителна свещ.
- Преместването (с изключение на обработка на почвата) трябва да се извърши чрез колело за транспортиране, както е описано в § "преместване".
- Техническо обслужване : за повдигане на машината, съблюдавайте указанията от главата за техническо обслужване. Теглото на машината е указано на табелката на производителя в края на това ръководство. Използвайте метод на техническо обслужване, съобразен с теглото на машината и положението, за да се гарантира безопасността.
- Товаренето и разтоварването на машината в/от ремарке трябва да се извърши с помощта на приспособена товарна рампа. Укрепете правилно машината за транспортиране при пълна безопасност.
- Транспортирането трябва да се извърши при изключен двигател и извадена запалителна свещ, с помощта на ремарке – да не се използва никакво друго средство за транспортиране.

ОПРЕДЕЛЕНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ СИМВОЛИ



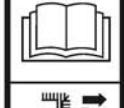
ВНИМАНИЕ

Опасност



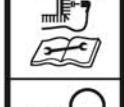
ВНИМАНИЕ

Въртящи се инструменти



ВНИМАНИЕ

Прочетете ръководството за употреба



ВНИМАНИЕ

Направете справка с ръководството за употреба и демонтирайте запалителната свещ преди всяко действие.



ВНИМАНИЕ

Да не се използва без предпазител (въртящи се детайли).

Подаване на газ

(според задвижването)

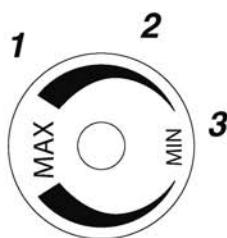


1



1

2



1 - Бързо
2 - Бавно
3 - Спиране



Заден ход

Движен ие напред



Заден ход

Ръкохватка на съединителя



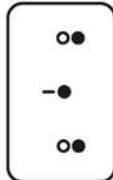
1 2



1 2

1 - Изключен съединител
2 - Включен съединител

Прекъсвач



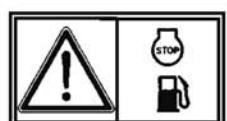
Спиране
Пускане
Спиране



Да не се докосва до горещи повърхности.



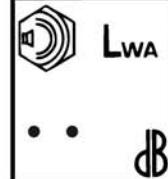
Отработените газове са опасни. Да не се използва на слабо проветрено място.



Изключете двигателя, преди да зареждате с гориво.



Забранено е да се пуши, да се пали огън или да се доближава до пламък.



Гарантирана сила на звука



Носете противошумова каска



Графичните символи са налични или не според модела на машината.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Модел на машината	PFT44 154	Ниво на акустично налягане при мястото за (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	92.3
Тегло	kg	Допустима грешка при измерване	dB(A)	1
Модел на двигател	LC154F			
Нетна мощност (*) за режим на двигателя	KW об./мин	Измерено ниво на шум (2000/14/CE)	dB(A)	92.3
4000	2	Допустима грешка при измерване	dB(A)	0.5
Номинална мощност	KW	Ниво на вибрации при ръцете на оператора (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/cl	3.2
Номинален режим на двигателя	об./мин	Допустима грешка при измерване	%	2
3100	1.4			
Гарантирано ниво на шум	dB(A)			
93	93			

* Мощността на двигателя, посочена в този документ представлява нетна мощност, получена при изпробване на двигател серийно производство според стандарт SAE J 1349 при дадена скорост на въртене. Мощността на друг двигател от може да бъде различна от тази посочена стойност. Реалната мощност на двигател, монтиран на дадена машина, ще зависи от различни фактори като скорост на въртене, температура, влажност, атмосферно налягане, техническо обслужване и други.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

НАЧИН НА РАБОТА



**Движение
напред**



Спазвайте зона за безопасност с радиус от 20 м около машината.

RU

ET

LT

LV

BG



**Спиране
на фрезите**

Отпуснете лоста на съединителя,



4.2

**Спиране
на двигателя**

Поставете превключвателя на :

RO

UK

ТАБЛИЦА ЗА ПОДДРЪЖКА

Ежедневни проверки

Преди да пуснете двигателя, проверете следните неща.

■ Липса на счупени или разхлабени гайки и болтове.

4.3 ■ Чистота на элемента на въздушния филтър.

Не използвайте запалим разтвор за почистване на порестия элемент на въздушния филтър.

2.1 ■ Правилно ниво на двигателното масло.

■ Липса на течове на гориво и двигателно масло.

2.2 ■ Достатъчн гориво.

■ Безопасност за околната среда

■ Липса на силни вибрации и шумове

След първите 20 часа или всеки месец

■ Сменете двигателното масло

След първите 50 часа или на всеки 3 месеца

■ Почистете въздушния филтър * (2 фиг. 4,3)

След първите 100 часа или на всеки 6 месеца

■ Сменете двигателното масло

■ Почистете горивния филтър

■ Почистете запалителната свещ

■ Почистете искрогасителя

На всеки 300 часа или веднъж годишно

■ Сменете въздушния филтър*

■ Сменете запалителната свещ

■ Настройте празния ход**

■ Проверете луфта на клапаните **

■ Почистете горивния филтър**

■ Почистете горивната камера**

■ Регулирайте горивната система**

* Почиствайте с разтворител при условия на експлоатация в силно запрашена среда или замърсен въздух.

** Не е наложително освен в случай на проблем при работа (да се извърши от лицензиран сервис).

ПРЕМЕСТВАНЕ И ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ



RU

5.1

Техническо обслужване



ET

Спрял и охладен двигател.

LT

LV

BG

RO

UK



5.2

Преместване



Изключете двигателя.

Монтирайте колелото върху подпората в положение за преместване.

С помощта на ръкохватката, повдигнете фрезите от земята и придвижете напред.

MÆSURI DE SIGURANfIÆ

Acordaflfi o atenflie specialæ indicafliliilor precedente de menfluiile urmætoare:



ATENfIE: Semnaleazæ o posibilitate mare de ræniri corporale grave, sau chiar un pericol mortal dacæ instrucfluniile nu sunt respectate.

AVERTISMENT: Semnaleazæ o posibilitate de ræniri corporale sau de deteriorare a echipamentului dacæ instrucfluniile nu sunt respectate.

NOTÆ: Furnizeazæ informaflii utile.



Acest semn vœ îndeamnæ la prudenflæ în timpul anumitor operafluni.

În caz de probleme, sau pentru orice întrebare privind motocultivatorul, vœ rugæm sœ vœ adresafli unui distribuitor autorizat.



ATENfIE: Maøina este conceputæ pentru a asigura o funcflionare siguræ òi fiabilæ în condiflii de utilizare conforme cu instrucfluniile. Înainte de a utiliza maøina, citifli òi asimilafli conflinutul acestui manual. În caz contrar, vœ expunefli la ræniri, iar echipamentul ar putea fi deteriorat.

Instruire / Informaflii

- Familiarizaflfi-vœ cu utilizarea corectæ òi cu comenflile înaflte de a utiliza maøina. Sœ òtflii sœ opriflii motorul rapid.
- Maøina trebuie sœ fie întotdeauna utilizatæ conform cu recomandæriile indicate în manualul de instrucfluni.
- Nu uitaflfi cæ utilizatorul este responsabil pentru accidentele sau fenomenele periculoase faflæ de alte persoane òi bunurile acestora. Este responsabilitatea sa sœ evaluateze riscurile potenfliale ale terenului de lucru òi sœ ia toate mæsurile necesare pentru a-òi asigura siguranfla, în special în pante, pe soluri accidentate, alunecoase sau instabile.
- Nu lœsaflfi niciodataæ copiii, sau persoanele care nu sunt familiarizate cu aceste instrucfluni, sœ utilizeze maøina. Reglementæriile locale pot fixa o vârstæ minimæ pentru utilizator.
- Nu lucraflfi niciodataæ în prezenfla persoanelor, în special a copiilor, sau animalelor într-o razæ de 20 de metri în jurul maøinii; utilizatorul trebuie obligatoriu sœ ræmâne la comenflile coarnelor.
- Nu utilizaflfi maøina dupæ ce afli luat medicamente sau substanflle cunoscute cæ pot afecta reflexele òi vigilenfla.
- Pe un teren dur, acordaflfi o atenflie mai mare deoarece maøina va avea tendinfla sœ fie mult mai puflin stabilæ decât pe teren cultivat.
- În timpul lucrului, purtaflfi întotdeauna încæflæmintæ rezistentæ, care nu alunecæ òi pantaloni lungi òi strânoi pe picior. Nu utilizaflfi maøina când sunteflfi desculfl sau în sandale. Se recomandæ purtarea de protecflii auditive.
- Utilizaflfi maøina pentru scopul în care a fost creatæ, adicæ pentru cultivarea solului. Orice altæ utilizare poate fi periculoasæ sau poate provoca o deteriorare a maøinii.

Pregætirea:

- Inspectaflfi cu atenflie zona pe care urmeazæ sœ utilizafaflfi maøina òi eliminaflfi toate obiectele care ar putea fi proiectate de maøinæ (pietre, sârme, sticlæ, obiecte metalice...).
- Înainte de utilizare, efectuaflfi întotdeauna un control vizual al maøinii pentru a vœ asigura cæ unelele òi apærætorile nu sunt uzate sau deteriorate. Înlocuifli piesele uzate sau deteriorate.
- Dacæ maøina este echipatæ cu un buton de oprire a motorului, menflineflfi cablurile electrice de oprire a motorului în bunæ stare pentru a garanta oprirea motorului.
- Verificaflfi absenfla scurgerilor de lichid (benzinæ, ulei...)
- Nu utilizaflfi maøina færæ apærætorile de noroi sau capacele de protecflie òi asiguraflfi-væ cæ toate dispozitivele de fixare sunt bine strânsæ.

Utilizarea:

- Nu transportaflfi niciodataæ persoane pe maøină.
- Pornifli motorul cu precauflii respectând instrucfluniile producætorului acestuia òi flinând picioarele la distanflæ de unele.
- Opriflii motorul când maøina este lœsatæ nesupravegheatæ.
- Mergeflfi normal, nu alergaflfi niciodataæ cu maøina.
- Trageflfi maøina spre dvs. sau inversaflfi sensul de mers (dacæ este disponibil) cu multæ atenflie.
- Pœstraflfi distanfla de siguranflæ faflæ de unelele rotative, indicatæ de lungimea ghidonului.
- Nu vœ aflezafli mâninæ sau picioarele în apropierea sau sub elementele în rotaflie.
- În caz de:
 - vibraflii anomalæ,
 - blocare,
 - problemæ de ambreiere,
 - lovire a unui obiect stræin,
 - deteriorare a cablului de oprire a motorului (în funcflie de model),
- Opriflii imediat motorul (dacæ cablul de oprire a motorului este înterupt, acflionaflfi comanda demarorului aða cum se descrie în paragraful „pornirea motorului” pentru a opri motorul), lœsaflfi maøina sœ se ræceascæ, deconectaflfi firul bujiei, controlaflfi maøina òi efectuaflfi reparafafllii necesare apelând la un depanator autorizat înafltea oricărrei noi utilizæri.
- Lucraflfi numai la lumina zilei sau la o luminæ artificialæ de bunæ calitate.
- Nu utilizaflfi maøina pe pante cu o înclinare mai mare de 10° (17%).
- Lucraflfi pe pante în sens transversal, niciodataæ în urcare sau în coborâre.
- Pe terenurile în pante, asiguraflfi-vœ bine paflii òi schimbaflfi direcflia cu multæ atenflie.
- Utilizarea altor accesoriï decât cele recomandæ se poate dovedi periculoasæ òi poate provoca deterioræri ale maøinii care nu sunt acoperite de garanflie.

Întreflinarea / depozitarea

- Opriflii motorul òi deconectaflfi bujia înafltea oricărrei operafluni de curæflare, de verificare, de schimbare a unelelor, de reglare sau de întreflinere a maøinii.
- Opriflii motorul, deconectaflfi bujia òi folosifli mænuïi groase pentru a schimba unelele.

- Menflineflfi toate piulifilele òi ouruburile strânsæ pentru a vœ asigura condiflii de utilizare sigure.
- Pentru a reduce pericolul de incendiu, menflineflfi motorul, eðapamentul òi zona de stocare a benzinei libere de vegetale, de exces de græsimæ sau de orice alt material inflamabil.
- Toba de eðapament defectæ trebuie înlœuitæ de un depanator autorizat.
- Nu reparafli piesele. Înlocuifli piesele cu piese originale.
- Înlocuifli unelele în seturi complete pentru a menflne echilibru.
- Pentru siguranfla dvs. nu modificaflfi caracteristicile maøinii. Nu modificaflfi reglajele de reglare a vitezei motorului òi nu utilizaflfi motorul supratratat. O întreflinere regulată este esenflialæ pentru siguranflæ òi menflnarea nivelului de performanflie.
- Lœsaflfi motorul sœ se ræceascæ înaflte de a depozita maøina înntr-un local.

Atenflie pericol benzina este foarte inflamabilæ:

- Pœstraflfi carburantul în recipiente special prevæzute în acest scop. Faceflfi plinul numai în aer liber òi nu fumaflfi în timpul acestei operafluni.
- Nu scoateflfi niciodataæ buøonul rezervorului de benzinæ òi nu adæugaflfi benzinæ în timp ce motorul merge sau cât timp este cald.
- Dacæ s-a vœrsat benzinæ pe sol, nu încercaflfi să porniflii motorul, ci îndepærtafaflfi maøina de zona respectivæ òi evitaflfi să provocafli orice aprindere cât timp vaporii de benzinæ nu s-au împræøtiat.
- Pœstraflfi maøina înntr-un loc uscat. Nu depozitaflfi niciodataæ maøina înntr-un loc unde vaporii de benzinæ ar putea atinge o flacæræ, o scânteie sau o sursæ de cælduræ puternicæ.
- Remontaflfi corect buøonul rezervorului òi al alimentærii cu benzinæ.
- Limitaflfi cantitatea de benzinæ din rezervor pentru a reduce la minim stropirile.
- Nu porniflii motorul înntr-un loc îñchis în care vaporii de monoxid de carbon se pot acumula.
- Monoxidul de carbon poate fi mortal. Asiguraflfi o bunæ ventilafliie.

Deplasarea, manipularea, transportul.

- Orice acflune asupra maøinii, cu excepfia lucrærilor de cultivare a solului, trebuie efectuatæ cu motorul oprit òi cu bujia deconectatæ.
- Deplasarea (cu excepfia lucrærilor de cultivare a solului) trebuie efectuatæ utilizând roata de transport cum se descrie în paragraful „deplasarea”.
- Manipulare: pentru a ridica maøina, respectaflfi instrucfluniile din capitolul manipulare. Greutatea maflinii este indicatæ pe plæcufla descriptivæ fli la sfârflitul acestui manual. Utilizaflfi o metodæ de manipulare adaptatæ greutæflfi maflinii òi situafliei pentru a garanta siguranfla.
- Încærcarea òi descærcarea maøinii înntr-o remorcæ trebuie efectuatæ cu ajutorul unei rampe de încærcare adaptate. Arimaflfi corect maøina pentru un transport în deplinæ siguranflæ.
- Transportul trebuie efectuat cu motorul oprit òi cu bujia deconectatæ cu ajutorul unei remorci, nu utilizaflfi nici un alt mijloc de transport.

RU

ET

LT

LV

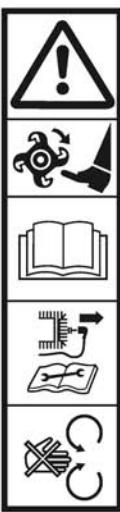
BG

RO

UK

DEFINIȚIA PICTOGRAMELOR

RU



ATENȚIE
Pericol

ATENȚIE
Unele rotative

ATENȚIE
Citiți manualul de utilizare

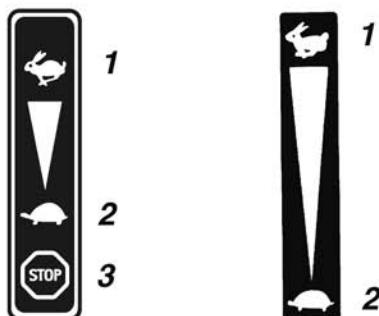
ATENȚIE
Consultați manualul de
utilizare și demontați bujia
înaintea oricărei intervenții.

ATENȚIE
A nu se utiliza fără
apărătoare
(elemente în mișcare).

RO

Comanda acceleratiei
(în funcție de motorizare)

UK



1 - Rapid
2 - Lent
3 - Stop.



Mers
înapoi

Mers
înainte

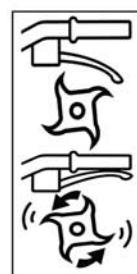


Mers
înapoi

Maneta ambreiajului



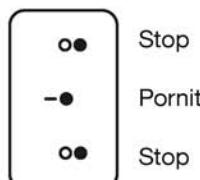
1 2



1 2

1 - Debreiat
2 - Ambreiat

Întrerupător



Stop

Pornit

Stop



Nu atingeți
suprafețele calde.



Gazele de eșapament
sunt periculoase.
A nu se utilizează într-un
loc fără aerisire.



Oriți motorul înainte
de a face plinul.



Fumatul interzis,
nu faceți și nu vă
apropiati de foc.



Putere acustică
garantată



Purtați o cască antifonică!



Pictogramele pot fi prezente sau nu în funcție de modelul mașinii.

INFORMAȚII TEHNICE

Model mașină	PFT44 154		Nivel de presiune acustică la postul de conducere (EN709 : 1997 / A4 : 2009)		dB(A)	92.3
Greutate	kg	25	Incertitudine de măsurare		dB(A)	1
Model motor	LC154F		Nivel de putere acustică măsurată (2000/14/CE)		dB(A)	92.3
Putere netă (*) pentru un regim motor	KW rot/min	2 4000	Incertitudine de măsurare		dB(A)	0.5
Putere nominală	KW	1.4	Nivelul vibrațiilor la mâinile operatorului (EN709 : 1997 / A4 : 2009)		m/s ²	3.2
Regim motor nominal	rot/min	3100	Incertitudine de măsurare		%	2
Nivel de putere acustică garantată	dB(A)	93				

* Puterea motorului indicată în acest document este o putere netă obținută prin testarea unui motor de serie conform normei SAE J 1349 la o viteză de rotație dată. Puterea unui alt motor de serie poate fi diferită de această valoare indicată. Puterea reală a unui motor instalat pe o mașină va depinde de diferiți factori precum viteza de rotație, condițiile de temperatură, de umiditate, de presiune atmosferică, de întreținere și altele.

DESPACHETAREA / ASAMBLAREA

OBSERVAȚIE: Dată fiind preocuparea permanentă pentru ameliorarea calității, producătorul precizează că acest manual, în integralitatea sa, nu are valoare contractuală și că își rezervă dreptul de a modifica specificațiile mașinii fără o notificare prealabilă.

Despachetarea

1.1

ATENȚIE:
O asamblare necorespunzătoare a acestui motocultivator poate provoca vătămări corporale grave.
Respectați toate instrucțiunile cu atenție.

ATENȚIE:
Aveți grijă să nu tăiați cablurile și să nu zgâriați vopseaua de pe mașină în timp ce tăiați marginile cutiei.

Rep.	Conținutul cutiei
A	Bloc motor
B	Pungă cu manuale + piese
C	Roată de transport simplă*
D	Plug
E	Distanțier ghidon
F	Ghidoane
G	Roată de transport dublă*

(*în funcție de versiune)

PORNIREA MAȘINII

Plinul de ulei și nivelul

2.1

Alimentarea cu benzină

Super sau fără plumb sau SP95 E10.

2.2

Puneti socul în poziția A

Puneți contactul pe: — ●

2.4

Trageți mânerul demarorului

2.5

! În timpul pornirii mașinii stați întotdeauna în zona de siguranță.



ATENȚIE

După asamblarea completă a mașinii, strângeți ferm, dar moderat, toate suruburile.

OBSERVAȚIE: Toate operațiunile de demontare trebuie efectuate de un service autorizat.



Prezentarea elementelor

1.3

- 1 - Contactor de pornire-oprire *
- 2 - Motor *
- 3 - Tablă de protecție
- 4 - Unelte rotative
- 5 - Roată de transport **
- 6 - Protecție curea
- 7 - Manetă de ambreiaj
- 8 - Comandă de acceleratie*
- 9 - Mâner de reglare ghidon

* în funcție de motorizare

** în funcție de versiune



Placa de identificare a mașinii

1.4

- A - Putere nominală
- B - Masa în kilograme
- C - Număr de serie
- D - Anul fabricației
- E - Tipul mașinii
- F - Numele și adresa fabricantului
- G - Identificare CE
- H - XX = Motocultivator cu motor termic



RRoată de transport

1.5

A = Poziție de lucru.

B = Poziție de transport.



Şocul

2.6

Puneți șocul în poziția B.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

UTILIZAREA

RU ← Mers înainte
3.1

ET Respectați o zonă de siguranță pe o rază de 20 m în jurul mașinii.

LT

LV

BG OPRIREA

RO ← Oprirea uneltelelor freze
4.1

Eliberați levierul ambreiajului.

UK

← Oprirea motorului
4.2

Puneți contactul pe:

TABEL DE ÎNTREȚINERE

Verificări zilnice

Înainte de a porni motorul, verificați următoarele.

- Absența șuruburilor și piulițelor slabite sau deteriorate

← ■ Curățenia elementului filtrului de aer.
4.3

Nu utilizați solvenți inflamabili pentru a curăța elementul de spumă al filtrului de aer.

← ■ Nivelul uleiului de motor curat.
2.1

- Absența surgerilor de benzină și de ulei de motor.

← ■ Nivel de benzină suficient.
2.2

- Siguranța mediului înconjurător

- Absența vibrațiilor și a zgomotelor excesive

După primele 20 de ore sau lunar

- Goliti uleiul de motor

După fiecare 50 de ore sau la 3 luni

- Curățați filtrul de aer* (2 Fig. 4.3)

După fiecare 100 de ore sau la 6 luni

- Goliti uleiul de motor
- Curățați filtrul de carburant
- Curățați bujia
- Curățați paravanul pentru scântei

La fiecare 300 de ore sau o dată pe an

- Înlocuiți filtrul de aer*
- Înlocuiți bujia
- Reglați ralantiul**
- Verificați jocul supapelor**
- Curățați filtrul de carburant**
- Curățați camera de combustie**
- Verificați circuitul de carburant**

* Curățați mai des în condiții de utilizare în atmosferă cu praf sau încărcată cu resturi aeriene.

** Nu este indispensabilă decât în caz de probleme de performanță (a se realiza într-un atelier autorizat).

DEPLASAREA ȘI MANIPULAREA



Manipularea

5.1



Motorul opus și răcit.



Deplasarea

5.2



Oriți motorul.

Montați roata pe reazem în poziția de deplasare.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

Правила техніки безпеки

Особливу увагу приділяйте вказівкам, перед якими стоять наступні позначки:

RU



УВАГА: Попереджає про високу ймовірність серйозних тілесних ушкоджень, або навіть про смертельну небезпеку, якщо вказівки не виконуватимуться.

ET

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Попереджає про можливість отримання тілесних ушкоджень, або про ймовірність пошкодження обладнання, якщо вказівки не виконуватимуться.

LT

ПРИМІТКА: Надає корисну інформацію.

LV

Ця позначка попереджає Вас що слід бути обережними під час виконання певних операцій.

BG

У разі виникнення проблем, або якщо у Вас з'явилися питання стосовно машини, будь ласка, зверніться до офіційного дилера.

RO

УВАГА: Машина створена для забезпечення надійної та безвідмовної роботи при дотриманні вказаних в керівництві умов використання. Перед використанням машини, будь ласка, прочитайте і запам'ятайте зміст цього керівництва. В іншому випадку, Ви ризикуєте отримати травми, а обладнання може бути пошкоджене.

UK



Навчання / Інформація

- Перед використанням машини ознайомтеся з правилами експлуатації та управління. Навчіться швидко зупиняти двигун.
- Машина повинна завжди використовуватися із дотриманням наведених в керівництві інструкцій.
- Не забувайте, що користувач несе відповідальність за нещасні випадки або небезпечні ситуації, які можуть трапитись з іншими людьми або їхнім майном. Він несе відповідальність за оцінку потенційних ризиків на місці роботи і зобов'язаний приняти всі необхідні запобіжні заходи щоб забезпечити свою безпеку, особливо на схилах, нерівних, слизьких або рухомих ґрунтах.
- Ніколи не дозволяйте користуватися машиною дітям і особам, які не прочитали це керівництво. Місцеве законодавство може встановлювати допустимий мінімальний вік для користувачів.
- Ніколи не працуйте в присутності осіб, особливо дітей чи тварин, що знаходяться у радіусі 20 метрів біля машини. Користувач обов'язково повинен триматися за обидві ручки управління.
- Не використовуйте машину після прийому ліків або речовин, які вважаються такими, що можуть зашкодити здатності реагувати і зосереджуватися.
- На необробленій землі слід бути особливо обережним тому, що машина, як правило, набагато менш стійкіша ніж на обробленій землі.
- Під час роботи, завжди слід носити міцне, не ковзке взуття і довгі прилягаючі штани. Не користуйтесь машиною босоніж або в сандалях. Ми рекомендуємо носити затички для вух.
- Використовуйте машину за її прямим призначением, а саме для обробки ґрунту. Будь-яке інше використання може бути небезпечною або привести до пошкодження машини.

Підготовлення :

- Ретельно огляньте місцевість, на якій машина повинна використовуватись і усуньте всі обєкти, які можуть бути нею відкинуті (камені, дроти, скло, металеві предмети тощо).
- Перед використанням завжди проводьте візуальний огляд машини для того, щоб переконатися що ріжучі деталі та перегородки не зношені та не пошкоджені. Замініть зношені або пошкоджені деталі.
- Якщо машина оснащена кнопкою зупинки двигуна, слід тримати електричні кабелі зупинки двигуна в хорошому стані для того, щоб забезпечити його зупинку.
- Перевірте чи не витікає рідина (бензин, масло ...)
- Не використовуйте машину без бризговика або захисних кожухів, і переконайтесь, що всі кріплення щільно затягнуті.

Використання :

- Ніколи не перевозьте людей в машині.
- Обережно запустіть двигун, дотримуючись інструкцій виробника, та тримаючи ноги подалі від ріжучої(их) деталі(ей).
- Зупиняйте двигун коли машина знаходиться без нагляду.
- Ніколи не бігайте з машиною в руках, а ходіть пішки.
- З великою обережністю тягніть машину на себе або міняйте напрям руху (якщо це можливо).
- За допомогою ручок руля дотримуйтесь безпечної дистанції до ріжучих деталей, що обертаються.
- Не ставте руки або ноги поблизу або під деталі, що обертаються.
- У випадку:
 - незвичній вібрації,
 - блокування,
 - проблем із зчепленням,
 - зіткнення зі стороннім предметом,
 - пошкодження кабелю зупинки двигуна (в залежності від моделі),

- Негайно зупиніть двигун (якщо кабель зупинки двигуна перерізаний, щоб зупинити двигун задійте функцію управління стартером, як це описано в розділі § "запуск двигуна"), нехай двигун охолоне, від'єднайте провід свічки запалювання, огляньте машину, та, перед подальшим використанням, викличте кваліфікованого спеціаліста для проведення необхідних ремонтних робіт.
- Працюйте лише в денний час або при хорошому штучному освітленні.
- Не використовуйте машину на схилах понад 10° (17%).
- На схилах пересувайтесь лише поперек, ніколи не рухайтесь вгору або вниз.
- На похилий місцевості ходіть обачно, з великою обережністю змінюйте напрямок руху.
- Використання аксесуарів, які не рекомендовані виробником може зробити машину небезпечною, і привести до її пошкодження, що не покриватиметься за рахунок гарантії.

Технічне обслуговування / зберігання

- Перед тим, як проводити чистку, перевірку, заміну ріжучої(их) деталі(ей), налаштування або обслуговування машини, зупиніть двигун і від'єднайте свічку запалювання .
- Перед заміною ріжучої(их) деталі(ей) зупиніть двигун, від'єднайте свічку запалювання та надягніть товсті рукавиці.

- Для забезпечення безпечних умов експлуатації перевірійте чи усі гайки і болти надійно затягнуті.
- Щоб запобігти пожежі очищуйте двигун, глушник, а також паливний бак від рослин, залишків смазки, або будь-якого іншого легкозаймистого матеріалу.
- Заміну несправної вихлопної системи повинен проводити кваліфікований спеціаліст.
- Не ремонтуйте деталі. Замініть деталі виключно оригінальними запасними частинами.
- Замініть ріжучі деталі цілими комплектами щоб зберегти рівновагу.
- Задля Вашої безпеки не змінуйте характеристики Вашої машини. Не змінюйте параметри регулювання швидкості обертів двигуна, та не використовуйте двигун на високих обертах. Регулярне технічне обслуговування машини має важливe значення для безпечної роботи та підтримання належного рівня продуктивності.
- Перш ніж ставити машину на зберігання у приміщення дайте двигуну охолонути.

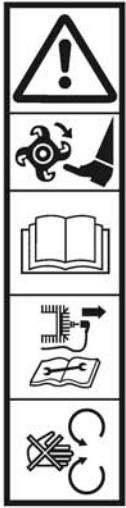
Увага! Бензин дуже легкозаймиста речовина.

- Зберігайте пальне в спеціально призначених для цього резервуарах. Заправляйте виключно на відкритому повітрі та не паліть під час заправки.
- Ніколи не зімнайте кришку з паливного бака, та не доливайте бензин коли двигун працює або коли він гарячий.
- Якщо бензин вилився на землю, не намагайтесь завести двигун, а навпаки, щоб уникнути займання, відвізіть машину подалі від цього місця доки бензинові пари не випаруються.
- Зберігайте машину в сухому місці. Ніколи не залишайте машину в приміщенні, де випари бензину можуть досягнути до полум'я, до іскри або до потужного джерела тепла.
- Правильно вставте на місце кришку паливного баку.
- Обмежте кількість бензину в баку щоб звести до мінімуму кількість бризок.
- Не запускайте двигун в закритому приміщенні, де можуть накопичуватися випари чадного газу.
- Чадний газ може бути смертельно небезпечним. Забезпечте хорошу вентиляцію."

Переміщення, перевезення, транспортування

- Будь-які роботи з машиною, окрім обробки ґрунту, повинні проводитися із вимкненим двигуном і від'єднаною свічкою запалення.
- Переміщення (окрім земельних робіт) слід здійснювати використовуючи колесо транспортування, як описано у розділі § "переміщення".
- Перевезення: Щоб підняти машину дотримуйтесь інструкцій в розділі § перевезення. Вага машини вказана на фірмовій таблиці та в кінці цього посібника. Для забезпечення безпеки використовуйте такий спосіб перевезення, який найбільше адаптований до ваги машини і до ситуації, що склалася.
- Для забезпечення безпечної транспортування належним чином закріпіть машину.
- Транспортування слід здійснювати за допомогою причепа із вимкненим двигуном і від'єднаною свічкою запалення. Не використовуйте жодних інших транспортних засобів.

ПОЯСНЕННЯ ДО ПІКТОГРАМ


УВАГА

Небезпека!

УВАГА

Ріжучі деталі, що обертаються

УВАГА

Прочитайте керівництво

УВАГА

Прочитайте керівництво та від'єднайте свічку запалення перед проведенням будь-яких робіт.

УВАГА

Не використовувати без захисту (рухомі деталі)

Управління газом

(в залежності від двигуна)



1

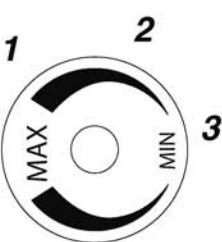
2

3



1

2



1 - Швидко

2 - Повільно

3 - Стоп



Задній хід

Передній хід



Задній хід

Важіль зчеплення


1

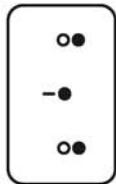
2



1

2

1 – Щеплення вимкнене
2 – Щеплення ввімкнене

Вимикач


Стоп

Запуск

Стоп



Не торкатись до гарячих поверхонь.



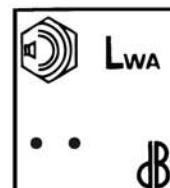
Вихлопні гази небезпечні.
Заборонено використовувати в погано провітрюваних приміщеннях.



Заглушити двигун перед заправкою.



Заборонено палити, розводити вогонь або наблизятися до нього.



Гарантований рівень акустичної потужності.



Носіть шумозахисні навушники



В залежності від моделі машини використовуються не всі наведені піктограми.

ТЕХНІЧНА ІНФОРМАЦІЯ

Модель машини	PFT44 154	Рівень звукового тиску на місці управління (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	дБ(А)	92.3
Вага	кг 25	Похибка вимірюв	дБ(А)	1
Модель двигуна	LC154F	Вимірюваний рівень акустичної потужності (2000/14/CE)	дБ(А)	92.3
Корисна потужність (*) для режиму роботи двигуна	кВт 2 об/хв 4000	Похибка вимірюв	дБ(А)	0.5
Номінальна потужність	кВт 1.4	Рівень вібрацій на руки оператора (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	м/сек ²	3.2
Номінальний режим роботи двигуна об/хв	3100	Похибка вимірюв	%	2
Гарантований рівень акустичної потужності	дБ(А) 93			

*Зазначена у цьому документі потужність двигуна, це корисна потужність, отримана під час випробувань серйого двигуна у відповідності з нормативною вимогою SAE J1349 на заданій швидкості обертання. Потужність іншого виготовленого двигуна може відрізнятися від вказаної величини. Реальна потужність встановленого на машину двигуна залежатиме від різних чинників, таких як швидкість обертання, температурні умови, вологість, атмосферний тиск, технічне обслуговування та інші.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

РОЗПАКУВАННЯ / ЗБІРКА

RU

ПРИМІТКА: Керуючись постійним прагненням до уdosконалення, виробник уточнює, що повна відповідність даного керівництва не гарантується, і залишає за собою право без попередження змінювати характеристики машин.

ET

Розпакування

LV

УВАГА!
Неправильна збірка цього мотокультиватора може привести до серйозних травм. Старанно дотримуйтесь всіх інструкцій.

BG

RO

УВАГА!
Будьте обережні під час розрізання швів ящика, щоб випадково не перерізати кабелі, або не подряпати фарбу на машині.

UK

Перелік	Вміст ящика
A	Блок двигуна
B	Пакунок з інструкцією + деталі
C	Просте колесо для транспортування*
D	Рама плугу для обробки ґрунту
E	Поперечина руля
F	Ручки руля
G	Подвійне колесо для транспортування*

(* в залежності від версії)

2.1 **Заливання масла та максимальний рівень**

2.2 **Заливання бензину**
«Супер» або який не містить свинцю, чи SP95 E10.

2.3 **Поставити стартер у положення А**



1.2

Збірка машини



УВАГА! Неправильна збірка цього мотокультиватора може привести до серйозних травм. Старанно дотримуйтесь всіх інструкцій.



УВАГА

Після повної збірки машини, герметично затягніть всі гайки та гвинти, проте не застосовуйте надмірних зусиль.

ПРИМІТКА: Всі роботи з демонтажу повинні виконуватися в сертифікованому сервісному центрі.



Перелік компонентів

1.3

- 1 - Контактор вимикач *
 - 2 - Двигун *
 - 3 - Захисний металевий лист
 - 4 - Ріжучі деталі, що обертаються
 - 5 - Колесо для транспортування **
 - 6 - Чохол ременя
 - 7 - Важіль щеплення
 - 8 - Управління газом *
 - 9 - Ручка регулювання руля
- * в залежності від двигуна
** в залежності від версії



1 2 Збірка рами плугу для обробки ґрунту



3 4 5 Збірка колеса для транспортування
(в залежності від версії)



6 7 Збірка опори руля



8 9 10 Збірка руля
12 11 13



14 15 Збірка важеля щеплення



16 Розміщення та зберігання простого колеса
(в залежності від версії)



17 Збірка важеля управління газом (в залежності від двигуна)



18 19 Збірка вимикача
(в залежності від двигуна)



20 Збірка кабельних затискачів

Фірмова таблиця машини

1.4

- A - Номінальна потужність
- B - Маса в кілограмах
- C - Серійний номер
- D - Рік випуску
- E - Тип машини
- F - Назва та адреса виробника
- G - Позначка CE
- H - ХХ = Мотокультиватор із тепловим двигуном

1.5

Колесо для транспортування

A

= Робоче положення.

B = Положення для транспортування.

ЗАПУСК МАШИНИ

2.1 **Заливання масла та максимальний рівень**

2.2 **Заливання бензину**
«Супер» або який не містить свинцю, чи SP95 E10.

2.3 **Поставити стартер у положення А**

2.4 **Поставити контактор в положення: | або ON**



2.5 **Потягнути за ручку пускача**



Під час запуску машини завжди знаходитись в безпечної зоні.

2.6

Стартер
Поставити стартер у положення **B**.

ВИКОРИСТАННЯ

 Хід уперед

3.1



Залиште безпечну зону
радіусом 20 м від машини.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

ЗУПИНКА

 Зупинка фрез

4.1

Відпустити важіль щеплення.

 Зупинка двигуна

4.2

Поставити контактор
в положення:  або OFF

ТАБЛИЦЯ ПЕРІОДИЧНОСТІ ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ

Щоденне обслуговування

Перед запуском двигуна необхідно виконати наступні перевірки.

■ Затягування і цілісність болтів та гайок.

 ← ■ Чистота робочого елементу повітряного фільтра.
4.3

Для очищення пінопластової ділянки повітряного фільтра не використовуйте займисті розчинники.

 ← ■ Рівень масла.
2.1

■ Відсутність витікання бензину і моторного масла.

 ← ■ Достатній рівень бензину.
2.2

■ Безпека для навколошнього середовища.

■ Відсутність вібрацій і сильного шуму.

Після перших 20 годин роботи або раз на місяць

■ Злити моторне масло

Через кожні 50 годин роботи або раз на 3 місяці

■ Очистити повітряний фільтр * (2 Мал. 4.3)

Через кожні 100 годин роботи або раз на 6 місяців

■ Злити моторне масло

■ Очистити паливний фільтр

■ Почистити свічку запалювання

■ Очистити іскрогасник

Через кожні 300 годин роботи або раз на рік

■ Замінити повітряний фільтр *

■ Замінити свічку запалювання

■ Відрегулювати холостий хід **

■ Перевірити роботу клапанів **

■ Очистити паливний фільтр **

■ Очистити камеру згоряння **

■ Перевірити паливну систему **

* Якщо машина використовується в запорошенному середовищі, або якщо повітря забруднене, очисні процедури слід проводити частіше.

** Не обов'язково, лише у разі погіршення робочих характеристик (роботи повинні виконуватися в сертифікованому сервісному центрі).

ПЕРЕСУВАННЯ ТА ДОГЛЯД

RU



Догляд

5.1

ET



При вимкненому й
охололому моторі.

LT

LV

BG

RO

UK



Пересування

5.2



Зупиніть мотор.

Установіть колесо на консолі в
пересувну позицію.

Підніміть за допомогою рукояток леза
від поверхні ґрунту, а потім
посуньтеся уперед.

1. HUSQVARNA AB

2. Husqvarna AB
Drottninggatan
561 82 Huskvarna (SWEDEN)

3. Husqvarna AB
Drottninggatan
561 82 Huskvarna (SWEDEN)

4. 6000**04**

5. LC154F

6. PFT44 154

7. 2006/42/CE - 2000/14/CE

Декларация соответствия нормативам ЕС

Я, нижеподписавшийся (13) (2), настоящим свидетельствую, что нижеописанная машина соответствует требованиям Директив о машинном оборудовании (7).
Описание: Мотокультиватор с тепловым двигателем; производитель (1); модель (4); тип (5); торговое название (6); серийный номер (13).
Уполномоченный представитель с правом контроля технической документации (3).
Ссылки на гармонизированные стандарты (8).
Гарантированный уровень (9).
Измеренный уровень акустической мощности (10).
Совершено в: (11) дата: (12), имя: (13) подпись: (14).

См. серийный номер (15) на последней странице

EÜ vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitan (13) (2), et järgnevalt kirjeldatud masin vastab masinadirektiivi (7) sätetele.
Kirjeldus: Soojusmootoriga mootorkultivaator; tootja; (1), mudel (4), tüüp (5), kaubanduslik nimi (6), seeria number (13).
Volitatud esindaja kinnitab tehnilise dokumenti (3).
Viited harmoneeritud standarditele (8).
Helivõimsuse tase tagatud (9).
Helivõimsuse tase mõõdetud (10).
Koostatud (koht) (11), pp/kk/aaaa (12), allkirjastaja (13), alkiri (14).
Vt viimaselt lehelt seerianumbrit (15).

EB atitikties deklaracija

Aš, toliau pasirašės (13) (2) deklaruoju, kad ši toliau aprašytoji mašina atitinka mašinų direktyvas (7).
Apaščiamas: Motokultivatorius su šiluminiu varikliu; gamintojas (1); modelis (4); Tipas (5); Komercinis pavadinimas (6); Serijos numeris (13).
Techninę dokumentaciją patvirtinti įgaliotas atstovas (3)
Nuoroda į darniuosius standartus (8).
Garantuotas garso galios lygis (9).
Išmatuotas garso galios lygis (10).
Parengta: (11) data: (12), parašas: (13) parašas: (14).
Žr. serijos Nr. (15) paskutiniame puslapyje

Paziņojums par CE atbilstību

Es, apakšā parakstījies (13) (2), ar šo paziņoju, ka tālāk aprakstītā ierīce atbilst Mašīnu direktīvas (7) prasībām.
Apraksts: Zemes frēze ar iekšdedzes dzinēju; ražotājs (1); modelis (4); tips (5); nosaukums tirdzniecībā (6); sērijas numurs (13).
Pārstāvis, kas pilnvarots apstiprināt tehnisko dokumentāciju (3).
Norāde uz saskaņotajiem standartiem (8).
Garantētais skaņas stiprums līmenis (9).
Izmērītais skaņas stiprums līmenis (10).
Sastādīts: (11) datums: (12), parakstījis: (13) paraksts: (14).
Sērijas numuru (15) sk. pēdējā lappusē

Декларация за съответствие с ЕО

Аз, долуподписанит (13) (2) декларирам с настоящото, че машината, описана по-долу съответства на разпоредбите от Директивите за машини (7).
Описание : Мотокультиватор с тепличен двигател; производител (1); модел (4); тип (5); търговско наименование (6); серийен номер (13).
Упълномощен представител за утвърждаване на техническата документация (3).
Справка за хармонизирани стандарти (8).
Гарантирано ниво на шум (9).
Измерено ниво на шум (10)
Изгответо на : (11) дата : (12), подписан : (13) подпись : (14).

Виж серийния номер (15) на последната страница

Declarație de conformitate CE

Subsemnatul (13) (2) declar prin prezenta că mașina descrisă mai jos este conformă cu prevederile Directivei Masini (7).
Descriere: Motocultivator cu motor termic; producător (1); model (4); Tip (5); Denumire comercială (6); Număr de serie (13).
Reprezentant autorizat pentru validarea documentației tehnice (3).
Referință la normele armonizate (8).
Nivel de putere acustică garantată (9).
Nivel de putere acustică măsurată (10).
Încheiat la: (11) data: (12), semnat: (13), semnatura: (14).
Vezi nr. de serie (15) de pe ultima pagină

Декларація про відповідність СЕ

Я, що нижче підпісався (13) (2), даним засвідчую, що описана нижче машина відповідає нормам Директив про машинне обладнання (7).
Опис: Мотокультиватор із тепловим двигуном; виробник (1); модель (4); тип (5); торгове назва (6); серійний номер (13).
Представник уповноважений засвідчувати технічну документацію (3).
Посилання на гармонізовані стандарти (8).
Гарантований рівень акустичної потужності (9).
Вимірюваний рівень акустичної потужності (10).
Здійснено: (11) дата: (12), особа, що підписалася: (13) підпись: (14).
Див. серійний номер (15) на останній сторінці

8. EN 709 A4

11. Huskvarna

14.

9. 93 dB(A)

12. 23-07-2009



10. 92.3 ± 0.5 dB(A)

13. Bengt Ahlund

(15)



www.partner.biz

115 40 89-40